叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 在众神花园里(in The Garden Of The Gods) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在众神花园里(In the Garden of the Gods)

[ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz]

In	the	Garden	of	the	Gods
在	这	花园	的	这	神

在众神花园里

[baɪ] ['wɪljəm] [mə'klaʊd] [reɪn]

BY	WILLIAM	McLEOD	RAINE
经过	威廉	麦克劳德	雷恩

作者：威廉·麦克劳德·雷恩

[wen] [wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][wʌn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪn] [ɪ'lɪziən]

When	one	is	in	the	Garden	of	the	Gods	one	should	be	,	I	suppose	,	in	Elysian
什么时候	一	是	在	这	花园	的	这	神	一	应该	是	,	我	认为	,	在	极乐世界

['hju:mə(r)] .

humor	.
幽默	.

我想，身处众神花园的人，应该会感到无比愉悦。

[maɪ] [mu:d] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [fɔ:(r); fə(r)] ['praɪvət] ['ri:z(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [wɒz; wəz]

My	mood	,	to	the	contrary	,	for	private	reasons	of	my	own	,	was
我的	情绪	,	到	这	相反	,	为了	私人的	原因	的	我的	自己的	,	曾是

['θʌndərəs] .

thunderous	.
雷鸣	.

相反，由于我个人的原因，我的心情却十分糟糕。

[ai] [leɪ] [ɒn][maɪ] ['elbəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪni] - ['kɪnɪk] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [flʌŋ] [maɪ'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

I	lay	on	my	elbow	among	the	kinni	-	kinic	where	I	had	flung	myself	down	in	the
我	躺	在	我的	弯头	之中	这	金尼	-	动力	在哪里	我	有	扔	我	向下	在	这

[ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [spru:s] .

shade	of	a	silver	spruce	.
阴影	的	一个	银	云杉	.

我趴在泳衣堆里，一头栽倒在一棵银杉树的树荫下。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz]['haɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪts][reə(r)] , [ʌn'tempəd] [bi:t] [wɒz; wəz][ɒn][ˌem 'i:]

But	the	sun	was	higher	now	,	and	its	rare	,	untempered	beat	was	on	me
但	这	太阳	曾是	更高	现在	,	和	它是	稀有的	,	未淬火的	打	曾是	在	我

.

:

.

但现在太阳更高了，它罕见的、未经调和的炙烤照耀着我。

['nætʃ(ə)rəli][ai] [ju:st] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ɔ:b] [æz; əz][ə; eɪ][tekst][ɒn][ðə; ði][fju:'tɪləti][ɒv; əv][laɪf] .

Naturally	I	used	the	shifting	orb	as	a	text	on	the	futility	of	life	.
自然	我	用过的	这	转变	球体	作为	一个	文本	在	这	无用	的	生活	.

我自然而然地将这颗不断变化的星球视为人生虚无的象征。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [θɪŋz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wen] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz]

What	was	the	use	of	arranging	things	comfortably	when	they	always
什么	曾是	这	使用	的	安排	事物	舒适地	什么时候	他们	总是

[ˌdɪsə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['prɒmptli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ?

disarranged	themselves	as	promptly	as	possible	?
混乱	他们自己	作为	及时	作为	可能的	?

既然东西总是尽快被弄乱，那么把它们布置得舒适又有什么用呢?

[naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kæθərɪn] —
Now , there was Katherine —
现在 , 那里 曾是 凯瑟琳 —

现在，还有凯瑟琳——

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] [krækt] ['ɪntuː][maɪ]['sɒmbə(r)] [ˌdɪskən'tent] .
The sound of a revolver cracked into my sombre discontent .
这 声音 的 一个 左轮手枪 裂纹 进入 我的 阴沉 不满 .

一声枪响打破了我心中的阴郁和不满。

[hɑːd] [ɒn][ɪts] ['ekəʊz] [keɪm] [ðə; ði][slæp][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [gest] ,
Hard on its echoes came the slap of running feet , and , as I guessed ,
难的 在 它是 回声 来了 这 拍击 的 跑步 脚 , 和 , 作为 我 猜对了 ,

紧接着传来一阵奔跑的脚步声，正如我所料，

[ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] ['petɪkəʊts] .
the swish of petticoats .
这 嗖嗖 的 衬裙 .

衬裙的沙沙声。

[ə; eɪ] ['rɔːkəs] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][stɒp] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ['ɪnstəntli] .
A raucous command to stop brought me to my feet instantly .
一个 沙哑 命令 到 停止 带来 我 到 我的 脚 即刻 .

一声粗暴的停止命令让我立刻站了起来。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][dʒʌst][aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
It also brought the runner to a halt just out of my sight beyond the
它 还 带来 这 跑步者 到 一个 停止 只是 出去 的 我的 视线 超过 这
['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
shoulder of the hill .
肩膀 的 这 爬坡道 .

这也让跑步者停了下来，就在我视线之外，越过山坡的一侧。

“ [ai][deə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ,
“ I dare you to touch me ,
“ 我 敢 你 到 触碰 我 ,

“你敢碰我一下试试！”

” [pænt] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [ðæt] [strʌk] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [bel] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .
” panted a high - pitched voice that struck in me a bell of recognition .
” 喘息 一个 高的 - 投球 嗓音 那 击 在 我 一个 钟 的 认出 .

”一个尖细的声音喘息着说道，这让我瞬间认出了她。”

“ [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ['beləʊ] , ['suːðɪŋli] .
“ I'm not going to hurt you , ” replied he of the hoarse bellow , soothingly .
“ 我是 不是 去 到 伤害 你 , ” 回复 他 的 这 嘶哑 下面 , 舒缓地 .

”我不会伤害你，”他用沙哑的嗓音安慰道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['maɪti] [wel] . ”
“ You know that mighty well . ”
“ 你 知道 那 强大的 出色地 . ”

“你对此心知肚明。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ˌem 'iː] [aɪl] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help] . ”
“ If you put a finger on me I'll cry for help . ”
“ 如果 你 放 一个 手指 在 我 患病的 哭 为了 帮助 . ”

“你要是敢碰我一下，我就哭着求救。”

“ [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] ['enibɒdi] [hɪə(r)] , [mɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hevi] [beɪs] .
“ There wouldn't anybody hear , Miss , ” replied the heavy bass .
“ 那里 不会 任何人 听到 , 错过 , ” 回复 这 重的 低音 .

“不会有人听到的，小姐，”低沉的男低音回答道。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['kaʊəd] !
“ You — you coward !
“ 你 — 你 懦夫 !

你——你这个懦夫!

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [wɪp] .
” Her voice was like a whip .
” 她 嗓音 曾是 喜欢 一个 鞭 .

她的声音像鞭子一样。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk][bʌt; bət][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð]
“ Oh , you can call me anything you like but you got to go along with
“ 哦 , 你 能 称呼 我 任何事物 你 喜欢 但 你 得到 到 去 沿着 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“哦，你想怎么称呼我都行，但你得听我的。”

[mɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌlənli] .
Miss , ” he said sullenly .
错过 , ” 他 说 闷闷不乐地 .

“小姐，”他闷闷不乐地说。

“ [aɪl] [nɒt][gəʊ][ə; eɪ][step] . ”
“ I'll not go a step . ”
“ 患病的 不是 去 一个 步 . ”

“我一步也不走。”

“ [ai] ['rekən] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][gəʊ] , ['leɪdi] . ”
“ I reckon you got to go , lady . ”
“ 我 估计 你 得到 到 去 , 女士 . ”

“我觉得你该走了，女士。”

“ [meɪ] [ai][gəʊ] , [tuː] ?
“ May I go , too ?
“ 可能 我 去 , 也 ?

“我也可以去吗？”

” [maɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
” My contribution to the conversation came from the knoll just above them .
” 我的 贡献 到 这 对话 来了 从 这 小丘 只是 多于 他们 .

“我参与谈话的地点就在他们上方的小山丘上。”

“ [maɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
“ My contribution to the conversation came from just above them .
“ 我的 贡献 到 这 对话 来了 从 只是 多于 他们 .

“我对这场对话的贡献来自他们上方。”

” [ðeɪ] [wɜːl] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [preʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
” They whirled as at the press of a button .
” 他们 旋转 作为 在 这 按 的 一个 按钮 .

“他们像按下按钮一样旋转起来。”

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['hʌlkɪŋ] ['feləʊ] [ɪn]['kɔːrdəˌrɔːɪz] ,
The man was a huge hulking fellow in corduroys ,
这 男人 曾是 一个 巨大的 庞大的 同伴 在 灯芯绒 ,

那人是个身材魁梧、穿着灯芯绒裤子的壮汉。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ðə; ði] ['vɪlən] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] .
but he did not look the villain by a long shot .
但 他 做过 不是 看 这 恶棍 经过 一个 长的 射击 .

但他看起来一点也不像个坏人。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] ['gaɪlləs] [feɪs] , [lɪt] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][maɪ] [wɜ:dz] , [begd] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ]
Indeed , his guileless face , lit with amazement at my words , begged to offer a
的确 , 他的 朴实 脸 , 点燃 和 惊愕 在 我的 字 , 乞求 到 提供 一个
[ˌgærən'ti:] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] .
guarantee of honesty .
保证 的 诚实 .

事实上，他那纯真的脸上，因我的话语而充满惊奇，仿佛在恳求我向他保证诚实。

[hɪə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɪnɪʃt] [ˌdespə'rɑ:dəʊ] .
Here certainly was no finished desperado .
这里 当然 曾是 不 完成的 亡命之徒 .

这显然不是一个彻底的亡命之徒。

[ðə; ði][fɜ:st] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm] [rɪ'li:vd] [maɪ][maɪnd] .
The first glimpse of him relieved my mind .
这 第一的 一瞥 的 他 松了口气 我的 头脑 .

第一眼看到他，我就如释重负。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][nəʊ]['pɜ:sən(ə)l]['deɪndʒə(r)][æt; ət] [li:st] .
We were in no personal danger at least .
我们 是 在 不 个人的 危险 在 至少 .

至少我们人身安全没有受到威胁。

“ [hu:] [ɪn][taɪm][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
“ Who in time are you ?
“ WHO 在 时间 是 你 ?

“你究竟是谁？”

” [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
” he wanted to know .
” 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

“ ['teɪvɪs][kju:] . ['dæmrən] , [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] .
“ Tavis Q . Damron , at your service .
“ 塔维斯 问 . 达姆龙 , 在 你的 服务 .

“我是 Tavis Q. Damron，为您效劳。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] — [sɪns] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ?
And you — since introductions are going ?
和 你 — 自从 介绍 是 去 ?

那么你呢——既然大家都在介绍自己?

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] ['kæθərɪn] [greɪ] ,
” The young woman — she was a Miss Katherine Gray ,
” 这 年轻的 女士 — 她 曾是 一个 错过 凯瑟琳 灰色的 ,

“这位年轻女子——她名叫凯瑟琳·格雷小姐，

['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel][æz; əz][aɪ][æt; ət]['mænɪtu:] — ['prɒmptli] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti]
stopping at the same hotel as I at Manitou — promptly took the opportunity
停止 在 这 相同的 酒店 作为 我 在 马尼图 — 及时 采取 这 机会
[tu:; tə][slɪp][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] .
to slip behind my back .
到 滑 在后面 我的 后退 .

在马尼图，他和我住在同一家酒店——他立刻抓住机会溜到我身后。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
For me , I was in a glow of triumph .
为了 我 , 我 曾是 在 一个 辉光 的 胜利 .

我当时沉浸在胜利的喜悦中。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [sɪns] [mɪs] [greɪ] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	had	not	been	twenty	-	four	hours	since	Miss	Gray	had	informed	me	that	she
它	有	不是	到过	二十	-	四	小时	自从	错过	灰色的	有	知情的	我	那	她

[ment] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [spiːk] [əˈgen] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

meant	never	to	speak	again	to	me	.
意思是	绝不	到	说话	再次	到	我	.

格雷小姐告诉我她打算永远不再和我说话，至今还不到24小时。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪŋ] [gɒdz][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði][rʌn] .

And	already	the	favoring	gods	had	brought	her	to	me	on	the	run	.
和	已经	这	偏爱	神	有	带来	她	到	我	在	这	跑步	.

而眷顾她的神明早已将她带到我身边，让她在逃亡途中来到我身边。

[ɪn][maɪ][rɪˈleɪʃ(ə)n][aɪ][felt][maɪˈself][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˈləʊərɪŋ] [ˈkʌntrimən] .

In	my	relation	I	felt	myself	a	match	for	a	score	of	lowering	countrymen	.
在	我的	关系	我	毛毡	我	一个	匹配	为了	一个	分数	的	降低	同胞们	.

在我的关系中，我觉得自己能与一群自卑的同胞匹敌。

“ [hiː; hi] [ʃɒt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd][ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] .

“	He	shot	at	me	,	”	she	cried	over	my	shoulder	.
“	他	射击	在	我	,	”	她	哭	超过	我的	肩膀	.

“他朝我开枪了！”她越过我的肩膀哭喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒf] [ˌæksɪˈdentəli] , ” [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][ðə; ði][mæn] .

“	It	went	off	accidentally	,	”	protested	the	man	.
“	它	去	离开	偶然	,	”	抗议	这	男人	.

“它是意外走火的，”那名男子辩解道。

“ [aɪ][dəʊnt][keə(r)] .

“	I	don't	care	.
“	我	不	关心	.

我不在乎。

[hiː; hi] [ʃɒt] . ”

He	shot	.	”
他	射击	.	”

他开枪了。

“ [hiːl] [nɒt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , ” [aɪ] [ˈprɒmɪst] , [kəmˈpleɪsntli] .

“	He'll	not	do	it	again	,	”	I	promised	,	complacently	.
“	地狱	不是	做	它	再次	,	”	我	承诺	,	自满地	.

“他不会再这样做了，”我自满地保证道。

[maɪ] [ʌnˈlʌki] [ˈtraɪʌmf] [mʌst; məst][hæv; həv] [krept] [ˈɪntuː][maɪ] [vɔɪs] .

My	unlucky	triumph	must	have	crept	into	my	voice	.
我的	倒霉	胜利	必须	有	悄悄地爬	进入	我的	嗓音	.

我那不幸的胜利一定藏进了我的声音里。

[aɪ][felt][hɜː(r); hə(r)] [əˈpreɪz] [wɪð] [dɪˈlɪbərət] [aɪ] [maɪ]['sɪksti] - [sɪks][skænt] ['ɪntʃɪz] .

I	felt	her	appraise	with	deliberate	eye	my	sixty	-	six	scant	inches	.
我	毛毡	她	评价	和	商榷	眼睛	我的	六十	-	六	稀少	英寸	.

我感觉她用审视的目光打量着我那可怜的六十六英寸。

['nʌθɪŋ] “ [hɪps] ” [ˌem ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnfərəns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃɔːt] .

Nothing	“	hips	”	me	more	than	an	inference	that	I	am	short	.
没有什么	“	臀部	”	我	更多的	比	一个	推理	那	我	是	短的	.

没有什么比暗示我个子矮更让我感到“土”了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['fɪzɪkli] .

To	be	sure	,	I	am	not	a	giant	physically	.
到	是	当然	,	我	是	不是	一个	巨大的	身体	.

可以肯定的是，我的身材并不算高大。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [nə'pəʊlɪən] .
Neither **was** **Napoleon** **.**
两者都不 曾是 拿破仑 .

拿破仑也不是。

“ [aɪm] ['sɒri] [nɒt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , ” [aɪ] [sed] ['hʌfəli] .
“ **I'm** **sorry** **not** **to** **meet** **with** **your** **approbation** **,** **”** **I** **said** **huffily** **.**
“ 我是 对不起 不是 到 见面 和 你的 赞许 , ” 我 说 气呼呼地 .

“很抱歉没能得到您的认可，”我气呼呼地说。

“ [əʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] .
“ **Oh** **,** **I** **did** **not** **say** **that** **.**
“ 哦 , 我 做过 不是 说 那 .

“哦，我没说过那样的话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌst] .
It **would** **be** **unjust** **.**
它 会 是 不公正 .

这不公平。

[juː; jʊ] [kænt] [help] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] ,
You **can't** **help** **being** **little** **,** **”** **she** **was** **pleased** **to** **say** **,**
你 不能 帮助 存在 小的 , ” 她 曾是 高兴 到 说 ,

“你没办法让自己变得矮小，”她高兴地说。

[ænd; ənd] [ai] [sweə(r)] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
and **I** **swear** **I** **heard** **the** **chuckle** **in** **her** **voice** **.**
和 我 发誓 我 听到 这 轻笑 在 她 嗓音 .

我发誓我听到了她声音里的轻笑。

“ ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] ['biːɪŋ] [ə'fensɪv] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)]
“ **Any** **more** **than** **you** **can** **help** **being** **offensive** **when** **you** **are** **in** **the** **humor**
“ 任何 更多的 比 你 能 帮助 存在 进攻 什么时候 你 是 在 这 幽默
. ”
: **”**
. ”

“就像你开玩笑的时候，很难避免冒犯别人一样。”

“ [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [tuː; tə] [hɑːt] .
“ **Don't** **take** **it** **so** **to** **heart** **.**
“ 不 拿 它 所以 到 心 .

“别太放在心上。”

[juː; jʊ] [meɪ] [grəʊ] [jet] .
You **may** **grow** **yet** **.**
你 可能 生长 然而 .

你或许还有成长的空间。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
You **are** **very** **young** **,** **you** **know** **.** **”**
你 是 非常 年轻的 , 你 知道 . ”

你还很年轻，你知道吗?

“ [pə'hæps] [ai] [ˌeɪ 'em] [diː] [trəʊ] .
“ **Perhaps** **I** **am** **de** **trop** **.**
“ 也许 我 是 德 热带 .

“或许我太过分了。

['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [daʊn]
Very **likely** **you** **were** **looking** **for** **somebody** **else** **when** **you** **came** **galloping** **down**
非常 可能 你 是 寻找 为了 某人 别的 什么时候 你 来了 疾驰 向下
[ðə; ði] [hɪl] ,
the **hill** **,**
这 爬坡道 ,

你当时策马奔下山坡时，很可能是在寻找其他人。

" [aɪ] [sed] ['sʌlkɪli] .
" **I** **said** **sulkily** **.**
" 我 说 闷闷不乐 .

我闷闷不乐地说。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .
" **I** **was** **looking** **for** **a** **man** **.**
" 我 曾是 寻找 为了 一个 男人 .

"我当时在找一个男人。"

" [hɜː(r); hə(r)]['kæʒuəl] [aɪ] [swept] [ðə; ði] ['væli] .
" **Her** **casual** **eye** **swept** **the** **valley** **.**
" 她 随意的 眼睛 扫荡 这 谷 .

她漫不经心的目光扫过山谷。

['teɪvɪs][kjuː] . ['dæmrən] ['riːəli] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][mæp] .
Tavis **Q** **.** **Damron** **really** **did** **not** **appear** **to** **be** **on** **the** **map** **.**
塔维斯 问 . 达姆龙 真的 做过 不是 出现 到 是 在 这 地图 .

塔维斯·Q·达姆龙似乎真的不在地图上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [lɒŋ] , " [aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
" **I** **am** **certain** **you** **will** **not** **have** **to** **look** **long** **,** **"** **I** **assured** **her** **with**
" 我 是 肯定 你 将要 不是 有 到 看 长的 , " 我 保证 她 和
[ɪk'sesɪv] [pə'laɪtnəs] .
excessive **politeness** **.**
过多的 礼貌 .

"我相信您不用找太久，"我客气地向她保证道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank** **you** **.**
" 感谢 你 .

"谢谢。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['skɔːnfəli] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" **She** **glanced** **scornfully** **at** **me** **.**
" 她 瞥了一眼 轻蔑地 在 我 .

她轻蔑地瞥了我一眼。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ?
" **I** **suppose** **you** **mean** **that** **for** **a** **compliment** **?**
" 我 认为 你 意思是 那 为了 一个 赞扬 ?

"我想你是想用这种方式来赞美我吧？"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
I **think** **it** **impertinent** **,** **if** **you** **want** **to** **know** **.**
我 思考 它 无礼 , 如果 你 想 到 知道 .

我觉得问这个问题不太合适，如果你想知道的话。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend]
" **It** **was** **odd** **how** **we** **had** **almost** **forgotten** **the** **presence** **of** **our** **friend**
" 它 曾是 奇怪的 如何 我们 有 几乎 被遗忘的 这 在场 的 我们的 朋友
[ɪn]['kɔːrdəˌrɔːɪz] ;
in **corduroys** **;**
在 灯芯绒 ;

"奇怪的是，我们几乎忘记了那位穿着灯芯绒裤的朋友的存在；

[jet] [nɒt][səʊ][streɪndʒ]['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['ɔːkwəd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

yet	not	so	strange	either	,	for	he	looked	the	picture	of	awkward	indecision	,
然而	不是	所以	奇怪的	任何一个	,	为了	他	看起来	这	图片	的	尴尬的	优柔寡断	,

但也不至于太奇怪，因为他看上去就像一个笨拙犹豫不决的人。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪd] ['skuːlbɔɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] “ [bæd][mæn] ” ['bændɪt] .

much	more	the	detected	schoolboy	than	the	“	bad	man	”	bandit	.
很多	更多的	这	检测到	男生	比	这	“	坏的	男人	”	土匪	.

比起“坏人”强盗，被抓获的更像是被抓获的那个学生。

[hɪz; ɪz][fæt] , [red] [hænd] , ['wɒndərɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt] , [ɪn'kluːdɪd][juː 'es][ɪn][ɪts]['ɔːbɪt] .

His	fat	,	red	hand	,	wandering	restlessly	about	,	included	us	in	its	orbit	.
他的	胖的	,	红色的	手	,	漫游	躁动不安	关于	,	包括	我们	在	它是	轨道	.

他那只肥胖发红的手不安分地四处游走，把我们也纳入了它的活动范围。

“ [aɪ] [seɪ] , [maɪ][mæn] !

“	I	say	,	my	man	!
”	我	说	,	我的	男人	!

“我说，我的朋友！

[pʊt] [ʌp] [ðæt] [gʌn] !

Put	up	that	gun	!
放	向上	那	枪	!

放下枪！

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] , ” [aɪ] [bɑːkt] .

You	make	me	nervous	,	”	I	barked	.
你	制作	我	紧张的	,	”	我	吠叫	.

“你让我紧张，”我厉声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gəʊ] [ɒf] [ə'gen] [ˌæksɪ'dentəli] , ” [sə'dʒestɪd] [mɪs] [greɪ] [dɪ'raɪsɪvli] .

“	It	might	go	off	again	accidentally	,	”	suggested	Miss	Gray	derisively	.
”	它	可能	去	离开	再次	偶然	,	”	建议	错过	灰色的	嘲讽地	.

“它可能会再次意外启动，”格雷小姐嘲讽地说道。

“ [wiː; wi][kænt][rɪsk]['mɪstə(r)] . [dæmrənz] ['feɪntɪŋ] .

“	We	can't	risk	Mr	.	Damron's	fainting	.
”	我们	不能	风险	先生	.	达姆龙的	昏厥	.

“我们不能冒达姆龙先生晕倒的风险。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ri'stɔrətiv, -'stɔː-] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːdərɔɪ] ?

I	suppose	you	have	no	restoratives	with	you	,	Mr	.	Corduroy	?
我	认为	你	有	不	修复剂	和	你	,	先生	.	灯心绒	?

我想您身上应该没有带药吧，科杜罗伊先生？

” [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] .

”	There	came	a	shout	from	the	cliff	five	hundred	feet	above	.
”	那里	来了	一个	喊	从	这	悬崖	五	百	脚	多于	.

“从五百英尺高的悬崖上传来一声喊叫。”

[ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [wɒz; wəz] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

A	man	standing	on	the	edge	was	beckoning	to	us	.
一个	男人	常设	在	这	边缘	曾是	招手	到	我们	.

一个站在悬崖边的男人向我们招手。

“ ['sʌmbədi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [wɒnt] [juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] ,

“	Somebody	appears	to	want	us	to	come	and	to	share	his	beautiful	view	,
”	某人	出现	到	想	我们	到	来	和	到	分享	他的	美丽的	看法	,

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

“似乎有人想让我们过来，和他一起欣赏这美丽的景色，”我说。

- [ˌɪndɪ'sɪʒn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Corduroy's indecision came to an end .
- 优柔寡断 来了 到 一个 结尾 .

科杜罗伊的犹豫不决终于结束了。

“ [ai] [ges] [wiː; wi]['betə(r)][biː; bi]['gəʊɪŋ] [bæk] , [mɪs] . ”
“ I guess we better be going back , Miss . ”
“ 我 猜测 我们 更好的 是 去 后退 , 错过 . ”

“我想我们最好回去了，小姐。”

“ [ai] [θɔːt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,
“ I thought I understood her to say she did not care to go back ,
“ 我 想法 我 理解 她 到 说 她 做过 不是 关心 到 去 后退 ,

“我以为我理解她的意思是她不想回去，

” [ai] [sed] , ['aɪɪŋ] [hɪm] ['stedəli] .
” I said , eyeing him steadily .
” 我 说 , 觊觎 他 稳步 .

我一边说着，一边目光紧紧地盯着他。

['kɔːdərɔɪ] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .
Corduroy shifted uneasily .
灯心绒 转移 不安地 .

灯芯绒不安地移位着。

“ [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['eni] [kɔːl][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
“ She hadn't any call to run away .
“ 她 之前没有 任何 称呼 到 跑步 离开 .

“她根本没有理由逃跑。”

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ʌp][ðeə(r)] . ”
Her father's up there . ”
她 父亲的 向上 那里 . ”

她父亲在上面。

“ [hiːz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] [mɪs] [greɪ] .
“ He's a prisoner , ” explained Miss Gray .
“ 他是 一个 囚犯 , ” 解释 错过 灰色的 .

“他是个囚犯，”格雷小姐解释道。

[ai] [gɑːspt] .
I gasped .
我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

“ [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ? ”
“ A prisoner ? ”
“ 一个 囚犯 ? ”

“囚犯？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

['mɪstə(r)] . ['hælə,weɪ] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪm][ɒn] [ðæt] [klɪf] [ænd; ənd][woʊnt][let][hɪm] [liːv] ,
Mr . Halloway is keeping him on that cliff and won't let him leave ,
先生 . 走廊 是 保持 他 在 那 悬崖 和 惯于 让 他 离开 ,

霍洛威先生把他困在悬崖边，不让他离开。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] ['kɑːmli] .
” she said , quite calmly .
” 她 说 , 相当 平静地 .

“她平静地说。”

“ ['hælə,weɪ] !
“ Halloway !
“ 走廊 !

“万圣节!

[bɒb] ['hælə,weɪ] ?
Bob Halloway ?
鲍勃 走廊 ?

鲍勃·霍洛威?

” [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] [dɪ'faɪəntli] .
” She nodded defiantly .
” 她 点头 公然挑衅 .

她挑衅地点了点头。

“ [jes] , [bɒb] ['hælə,weɪ] . ”
“ Yes , Bob Halloway . ”
“ 是的 , 鲍勃 走廊 . ”

“是的，鲍勃·霍洛威。”

“ [bʌt; bət] — [waɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”
“ But — why , the thing is impossible . ”
“ 但 — 为什么 , 这 事物 是 不可能的 . ”

“但是——为什么，这不可能呢？”

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'dɪkjələs] ?
“ Isn't it ridiculous ?
“ 不是 它 荒谬的 ?

“这难道不荒谬吗？”

” [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʃɑ:mɪŋ] [smaɪl] .
” She gave a sudden charming smile .
” 她 给予 一个 突然 迷人 微笑 .

她突然露出了迷人的微笑。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [west] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['prɪmətɪv] . ”
“ I didn't know the West was so delightfully primitive . ”
“ 我 没有 知道 这 西方 曾是 所以 令人愉悦 原始 . ”

“我以前不知道西方竟然如此原始迷人。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wʌn][kænt][həʊld][ʌp][ə; eɪ]['kɒpə(r)] [kɪŋ] [ɪn] [ðæt] [praɪ'mi:v(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
“ Surely one can't hold up a copper king in that primeval fashion .
“ 一定 一 不能 抓住 向上 一个 铜 国王 在 那 原始 时尚 .

“肯定不能用那种原始的方式举起铜王。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɒn] [wɔ:l] [stri:t] .
It has to be done on Wall street .
它 有 到 是 完毕 在 墙 街道 .

这件事必须在华尔街完成。

” [rɪ'flektɪŋ] [ɒn]['saɪmən] [greɪz] ['prɒbəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ai] [smaɪld] .
” Reflecting on Simon Gray's probable reflections , I smiled .
” 反思 在 西蒙 格雷的 可能 反思 , 我 微笑 .

想到西蒙·格雷可能会有的想法，我笑了。

[ɪ'mi:diətli] [ai] [rɪ'gretɪd] [maɪ] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
Immediately I regretted my indiscretion .
立即地 我 后悔 我的 轻率 .

我立刻后悔了自己的轻率行为。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [mɪs] [greɪz] [mu:dz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
The study of Miss Gray's moods was a continual education .
这 学习 的 错过 格雷的 情绪 曾是 一个 持续的 教育 .

对格雷小姐情绪的研究是一项持续的学习。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ti:tʃɪŋ] [ˌem 'i:][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [lɑ:f] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [mait] [nɒt]
They were teaching me just now that she might laugh at that which I might not
他们 是 教学 我 只是 现在 那 她 可能 笑 在 那 哪个 我 可能 不是
.
:
.

他们刚才告诉我，她可能会笑，而我可能不会笑。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['hju:mərəs] ? ” [sed] [mɪs] [greɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['swi:tli] .
“ Isn't it humorous ? ” said Miss Gray , a little too sweetly .
“ 不是 它 幽默 ? ” 说 错过 灰色的 , 一个 小的 也 甜蜜地 .

“这不是很滑稽吗？”格雷小姐用略显甜腻的语气说道。

“ [doʊnt][let][ˌem 'i:] [kɜ:b] [jɔ:(r); jə(r)] ['geɪətɪ] .
“ Don't let me curb your gayety .
“ 不 让 我 抑制 你的 同性恋 .

“别让我扼杀你的快乐。”

[hi:z] ['əʊnli][maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
He's only my father .
他是 仅有的 我的 父亲 .

他只是我的父亲。

” ['ɪnstəntli] [ai] [swɪtʃt] [ðə; ði] [ɪn'dekərəs] [mɜ:θ] [frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] .
” Instantly I switched the indecorous mirth from my face .
” 即刻 我 切换 这 不得体 欢笑 从 我的 脸 .

“我立刻收起了脸上那不雅的笑容。”

“ [ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [dɛəz] , ” [ai] [m'ɜ:məd] , [tu:; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [pɔ:z] .
“ I don't see how he dares , ” I murmured , to bridge the pause .
“ 我 不 看 如何 他 敢于 , ” 我 低声说道 , 到 桥 这 暂停 .

“我不明白他怎么敢这么做，”我低声说道，打破了沉默。

“ [dɛəz] !
“ Dares !
“ 达雷斯 !

“敢！”

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nju:] [bɒb] ['hæləˌweɪ] ['betə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['skɔ:nfəli] .
I thought you knew Bob Halloway better , ” she said scornfully .
我 想法 你 知道 鲍勃 走廊 更好的 , ” 她 说 轻蔑地 .

“我还以为你更了解鲍勃·霍洛威呢，”她轻蔑地说。

“ [hi:; hi] [dɛəz] ['eniθɪŋ] .
“ He dares anything .
“ 他 敢于 任何事物 .

他什么都敢做。

” [ai][dɪd] [nəʊ] [hɪm]['betə(r)] .
” I did know him better .
” 我 做过 知道 他 更好的 .

“我确实更了解他。”

[hi:; hi] [wʊd] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
He would stick at nothing .
他 会 戳 在 没有什么 .

他什么事都坚持不下去。

[wɒt'evə(r)] [els] [hɪz; ɪz]['smaɪlɪŋ] ['ɪnsələns] ['kʌvəd] ,
Whatever else his smiling insolence covered ,
任何 别的 他的 微笑 傲慢 涵盖 ,

他那副傲慢的笑容背后还隐藏着什么呢？

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][haɪd][ˈeni] [læk][ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][bæk][hɪz; ɪz] [ˈrekləsnəs] .

it	did	not	hide	any	lack	of	courage	to	back	his	recklessness	.
它	做过	不是	隐藏	任何	缺少	的	勇气	到	后退	他的	鲁莽	.

这丝毫没有掩饰他缺乏勇气去支持自己的鲁莽行为。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [faɪnd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv]

He	was	the	type	of	man	that	women	find	fascinating	,	especially	women	of
他	曾是	这	类型	的	男人	那	女性	寻找	迷人	,	尤其	女性	的

[ðə; ði] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] , [ˈʃɪvəlrəs] [ˈɔːdə(r)] .

the	high	-	spirited	,	chivalrous	order	.
这	高的	-	精神抖擞	,	骑士精神	命令	.

他属于那种令女性着迷的男人，尤其是那些热情奔放、富有骑士精神的女性。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][skæmp][ai] [miːn] — [ðə; ði][kaɪnd] [huːz] [dɑːk] ,

You	know	the	sort	of	scamp	I	mean	—	the	kind	whose	dark	,
你	知道	这	种类	的	恶棍	我	意思是	—	这	种类	谁	黑暗的	,

你知道我指的是哪种小混混——那种阴险狡诈、

[ʌnˈskruːpjələs] [aɪz] [ænd; ənd]['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)] ['fɪələsnəs] [drɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mɔːθs]

unscrupulous	eyes	and	devil	-	may	-	care	fearlessness	draw	the	poor	moths
无良的	眼睛	和	魔鬼	-	可能	-	关心	无畏	画	这	贫穷的	蛾子

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪndʒɪŋ] [fleɪm] .

to	the	singeing	flame	.
到	这	烧焦	火焰	.

肆无忌惮的目光和玩世不恭的无畏精神，将可怜的飞蛾引向灼热的火焰。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɜːðinəs] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tuː] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)][hæd; həd] [ʃɪpt]

And	though	for	his	unworthiness	his	father	two	years	before	had	shipped
和	尽管	为了	他的	不配	他的	父亲	二	年	前	有	已发货

[hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ɪn][ˌkɒləˈrɑːdəʊ][ænd; ənd] [kʌt] [hɪm] [əˈdrɪft] ,

him	to	a	ranch	in	Colorado	and	cut	him	adrift	,
他	到	一个	牧场	在	科罗拉多州	和	切	他	漂流	,

尽管他的父亲两年前因为他的无能而将他流放到科罗拉多州的一个牧场，让他孤立无援，

[maɪ] [ˌrezəˈrektɪd] [səˈspiʃən] ['peɪntɪd] [hɪm][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .

my	resurrected	suspicions	painted	him	a	rival	still	to	be	feared	.
我的	复活	怀疑	绘	他	一个	竞争对手	仍然	到	是	害怕	.

我重新燃起的疑虑将他描绘成一个仍然令人畏惧的对手。

['kæθərɪn] [hæd; həd] [laɪkt] [hɪm] [ðen] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] [naʊ] .

Katherine	had	liked	him	then	;	she	liked	him	now	.
凯瑟琳	有	喜欢	他	然后	;	她	喜欢	他	现在	.

凯瑟琳以前喜欢他，现在也喜欢他。

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] ['vægəbɒnd] ['gæləp] [ʌp][tuː; tə]

I	knew	it	from	the	moment	when	the	picturesque	vagabond	galloped	up	to
我	知道	它	从	这	片刻	什么时候	这	如画	流浪汉	疾驰	向上	到

['aʊə(r)][həʊˈtel] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)][ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [braʊn] [hænd][ænd; ənd]

our	hotel	two	days	before	and	offered	her	his	strong	brown	hand	and
我们的	酒店	二	天	前	和	提供	她	他的	强的	棕色的	手	和

['kændɪd][smaɪl] .

candid	smile	.
坦率	微笑	.

两天前，当那位英俊潇洒的流浪汉策马来到我们酒店，向她伸出他那只强壮的棕色手，并露出坦率的笑容时，我就知道了。

[ai] ['mediteit] .

I	meditated	.
我	冥想	.

我进行了冥想。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈhəʊldʌp][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
“ Of course it is a holdup of some sort .
“ 的 课程 它 是 一个 耽误 的 一些 种类 .

“这当然是一场抢劫。”

[hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
He isn't doing it for fun .
他 不是 正在做 它 为了 乐趣 .

他这么做不是为了好玩。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ?
What does he want ?
什么 做 他 想 ?

他想要什么?

” [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ai] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈkæθərɪn] [greɪz] [aɪz] .
” Looking up , I happened to catch Katherine Gray's eyes .
” 寻找 向上 , 我 发生 到 抓住 凯瑟琳 格雷的 眼睛 .

“抬头一看，我正好和凯瑟琳·格雷的目光相遇了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈblʌʃɪŋ] .
They were blushing .
他们 是 脸红 .

他们脸红了。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” [ai] [ɪkˈskleɪmd] [ˌʌndəˈstændɪŋli] .
” I exclaimed understandingly .
” 我 惊呼 理解地 .

我恍然大悟地惊呼道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
“ Nothing of the kind !
“ 没有什么 的 这 种类 !

“绝非如此！”

[dəʊnt][biː; bi] [ˈsɪli] , [ˈteɪvɪs] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [ˈʃɑːpli] .
Don't be silly , Tavis , ” she told me sharply .
不 是 愚蠢的 , 塔维斯 , ” 她 讲述 我 尖锐地 .

“别傻了，塔维斯，”她厉声说道。

“ [ðen] [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] .
“ Then I'm hanged if I can understand .
“ 然后 我是 绞刑 如果 我 能 理解 .

“如果我能理解的话，那我就要被绞死了。”

[ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [blaɪnd] [ˈjuːkə] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] .
I seem to be playing blind euchre with my eyes shut .
我 似乎 到 是 玩耍 瞎的 尤克牌 和 我的 眼睛 关闭 .

我感觉自己像是在闭着眼睛玩盲人尤克牌。

[fɜːst] [wʌn][faindz] [mɪs] [ˈkæθərɪn] [greɪ] , [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][səʊl][eə(r)][tuː; tə]['saɪmən] [greɪ] ,
First one finds Miss Katherine Gray , daughter and sole heir to Simon Gray ,
第一的 一 发现 错过 凯瑟琳 灰色的 , 女儿 和 唯一 继承人 到 西蒙 灰色的 ,

首先找到的是凯瑟琳·格雷小姐，她是西蒙·格雷的女儿和唯一继承人。

[ðə; ði] ['kɒpə(r)] [kɪŋ] , ['skʌdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'vɒlvə(r)]

the	Copper	King	,	scudding	over	the	mountains	with	Mr	.	Corduroy's	revolver
这	铜	国王	,	疾驰	超过	这	山脉	和	先生	.	-	左轮手枪

['bɑːkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] . ”

barking	at	her	.	”
叫声	在	她	.	”

铜王飞奔过山，科杜罗伊先生的左轮手枪对着她狂吠。”

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌæksɪ'dent(ə)l] , ” [graul] [ðə; ði] [beɪs] [vɔɪs] .

“	I	told	you	it	was	accidental	,	”	growled	the	bass	voice	.
“	我	讲述	你	它	曾是	偶然	,	”	咆哮	这	低音	嗓音	.

“我告诉过你这是意外，”低沉的声音咆哮道。

“ [aɪ]['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ][gʌn][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]

“	I	couldn't	catch	her	,	so	I	took	out	my	gun	to	frighten	her	into
“	我	不能	抓住	她	,	所以	我	采取	出去	我的	枪	到	吓唬	她	进入

['stɒpɪŋ] . ”

stopping	.	”
停止	.	”

“我抓不住她，所以就掏出枪来吓唬她，让她停下来。”

“ [ðen] [wʌn] [h'iəz] [ðæt] [ðə; ði]['kɒpə(r)] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɪz] ['vjuːɪŋ] ['siːnəri] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ] ,

“	Then	one	hears	that	the	Copper	King	himself	is	viewing	scenery	he	does	not	enjoy	,
“	然后	一	听到	那	这	铜	国王	他自己	是	观看	风景	他	做	不是	享受	,

“然后有人听说，铜王本人正在欣赏他不喜欢的风景，

['ʌndə(r)] [ɪn'fɔːst] [rɪ'streɪnt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [liːd]

under	enforced	restraint	at	the	hands	of	a	young	man	who	used	to	lead
在下面	强制执行	克制	在	这	双手	的	一个	年轻的	男人	WHO	用过的	到	带领

[kə'tɪljən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː]['iːv(ə)l] [weɪz] .

cotillions	with	his	daughter	before	he	fell	into	evil	ways	.
舞会	和	他的	女儿	前	他	跌倒	进入	邪恶的	方式	.

在一位年轻男子的强制约束下，他曾与女儿一起主持舞会，后来误入歧途。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][skæmp] . ”

You	know	I	told	you	he	was	a	scamp	.	”
你	知道	我	讲述	你	他	曾是	一个	恶棍	.	”

你知道我早就跟你说过他是个无赖。

“ [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['pærət] , ['mɪstə(r)] . ['dæmrən] , ” ['kæθərɪn] [snæpt] .

“	Don't	be	a	parrot	,	Mr	.	Damron	,	”	Katherine	snapped	.
“	不	是	一个	鹦鹉	,	先生	.	达姆龙	,	”	凯瑟琳	啪啪	.

“别像鹦鹉学舌一样，达姆伦先生，”凯瑟琳厉声说道。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] ['jestədeɪ] [ðæt] [aɪ] ['wʌznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

“	I	told	you	yesterday	that	I	wasn't	interested	in	your	opinion	of	Mr	.
“	我	讲述	你	昨天	那	我	不是	感兴趣的	在	你的	观点	的	先生	.

['hæləˌweɪ] .

Halloway	.
走廊	.

“我昨天就告诉过你，我对你对霍洛威先生的看法不感兴趣。”

[juː; jʊ][səʊ]['ɒf(ə)n] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ] ['ʃæpərəʊn] . ”

You	so	often	forget	that	you	are	not	my	chaperon	.	”
你	所以	经常	忘记	那	你	是	不是	我的	监护人	.	”

你总是忘记你不是我的监护人。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][rʌb][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] — —
“ Of course I don't want to rub it in , but if you had listened to — —
” 的 课程 我 不 想 到 擦 它 在 , 但 如果 你 有 听着 到 — —
”
”
”

“我当然不想雪上加霜，但如果你当时听了——”

“ — — ['grænmʌðə(r)] ['dæmrən] .
“ — — Grandmother Damron .
” — — 祖母 达姆龙 .

“——达姆伦奶奶。”

[wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] — [ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .
Well , I didn't — and I'm not going to .
出色地 , 我 没有 — 和 我是 不是 去 到 .

嗯，我没有——而且我也不会。

” [mɪs] [greɪz] [tʃɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
” Miss Gray's chin was in the air .
” 错过 格雷的 下巴 曾是 在 这 空气 .

格雷小姐的下巴高高扬起。

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
She wheeled and began to climb the hillside .
她 带轮子的 和 开始 到 爬 这 山坡 .

她转身开始爬山。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
“ Where are you going ?
” 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [def] [ɒn][ə'keɪʒ(ə)n] .
She can be very deaf on occasion .
她 能 是 非常 聋 在 场合 .

她有时会完全听不见。

“ [əʊ] , [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən]
“ Oh , up the hill , ” she flung over her shoulder in answer to my question
“ 哦 , 向上 这 爬坡道 , ” 她 扔 超过 她 肩膀 在 回答 到 我的 问题
[rɪ'piːtɪd] .
repeated .
重复 .

“哦，上山，”她回头回答我再次提出的问题时说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [bæk] . ”
“ But you said you weren't going back . ”
” 但 你 说 你 不是 去 后退 . ”

“但你说过你不会回去的。”

“ [kænt] [ai] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] , ['grænmʌðə(r)] ? ”
“ Can't I change my mind , Grandmother ? ”
“ 不能 我 改变 我的 头脑 , 祖母 ? ”

“奶奶，我不能改变主意吗？”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ， ” [ai] [sed] ['sʌlkɪŋ] .

“	You	don't	need	to	be	rude	，	”	I	said	sulking	.
”	你	不	需要	到	是	粗鲁的	，	”	我	说	生闷气	.

“你没必要这么无礼，”我闷闷不乐地说。

[ai] [tɔil] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] , [ænd; ənd] ['kɔːdərɔɪ] [ɪn][maɪn] .

I	toiled	in	her	wake	,	and	Corduroy	in	mine	.
我	辛勤劳作	在	她	唤醒	，	和	灯心绒	在	矿	.

我继承了她的遗志，而 Corduroy 则继承了我的遗志。

[ðə; ði] [peɪs] [ʃiː; ʃi][set] [suːn] [hæd; həd][juː 'es] ['pʌfɪŋ] .

The	pace	she	set	soon	had	us	puffing	.
这	步伐	她	放	很快	有	我们	抽气	.

她迈出的步伐很快就让我们气喘吁吁。

[mɪs] [greɪ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [duː; də]['aʊtdɔː(r)] [θɪŋz] ['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst]

Miss	Gray	is	one	of	those	young	women	who	do	outdoor	things	better	than	most
错过	灰色的	是	一	的	那些	年轻的	女性	WHO	做	户外的	事物	更好的	比	最多

[men] .

men	.
男人	.

格雷小姐是那种户外运动能力比大多数男性都强的年轻女性之一。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['feɪntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	never	fainted	in	her	life	,	and	nerves	are	a	fairy	tale	to	her	.
她	绝不	昏厥	在	她	生活	，	和	神经	是	一个	仙女	故事	到	她	.

她这辈子从未晕倒过，紧张对她来说就像童话故事一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['rʌf(ə)lz] [maɪ]['tempə(r)][ænd; ənd][maɪ]['vænəti][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['tuːsəm] [wɪð]

It	always	ruffles	my	temper	and	my	vanity	to	do	a	twosome	with
它	总是	褶边	我的	脾气	和	我的	虚荣	到	做	一个	两人	和

[hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [gɒlf] .

her	at	golf	.
她	在	高尔夫球	.

每次和她一起打高尔夫球，都会让我很不高兴，也会让我颜面尽失。

“ [hə'ləʊ] , [juː; jʊ]['piːp(ə)l] !

“	Hello	,	you	people	!
”	你好	，	你	人们	!

“大家好！”

[dʒʌst][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

Just	in	time	for	lunch	.
只是	在	时间	为了	午餐	.

正好赶上午饭时间。

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dæmrən] ,

Glad	to	see	you	,	Damron	,
高兴的	到	看	你	，	达姆龙	，

很高兴见到你，达姆龙。

” [sæŋ] [aʊt] ['hæləˌweɪ] ['tʃɪərəli] [æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æspən] ['ɪntuː] [vjuː] [æt; ət]

”	sang	out	Halloway	cheerily	as	we	emerged	from	the	aspens	into	view	at
”	唱	出去	走廊	兴高采烈地	作为	我们	出现	从	这	白杨	进入	看法	在

[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

the	rear	of	the	cliff	.
这	后部	的	这	悬崖	.

“当我们从白杨树林中走出来，出现在悬崖后方时，霍洛威欢快地唱了起来。”

[ə; eɪ][məʊst] [ə'piːlɪŋ] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz][set] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['teɪb(ə)l] [klɒθ] [spred] [ɒn][ə; eɪ]

A	most	appealing	luncheon	was	set	forth	on	the	white	table	cloth	spread	on	a
一个	最多	上诉	午餐	曾是	放	前进	在	这	白色的	桌子	布	传播	在	一个

[kæmp]['teɪb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] .

camp	table	among	the	boulders	.
营	桌子	之中	这	巨石	.

在巨石间的一张野营桌上，铺着白色桌布，摆放着一顿非常诱人的午餐。

['hæləˌweɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['kɒfi] , ['əʊpənɪŋ] [kænz][ɒv; əv] ['devəld] [hæm] ,

Halloway	,	in	his	shirt	sleeves	,	was	making	coffee	,	opening	cans	of	deviled	ham	,
走廊	,	在	他的	衬衫	袖子	,	曾是	制作	咖啡	,	开幕	罐头	的	魔鬼	火腿	,

霍洛威穿着衬衫，正在煮咖啡，同时打开一罐魔鬼火腿。

[ˌʌn'pækɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][fraɪd] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [in'devə] [tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl]

unpacking	a	box	of	fried	chicken	,	and	otherwise	endeavoring	to	be	several
拆包	一个	盒子	的	油煎	鸡	,	和	否则	努力	到	是	一些

['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .

places	at	once	.
地方	在	一次	.

拆开一盒炸鸡，并试图同时出现在好几个地方。

[hiː; hi] [fel] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['ɪʃuːɪŋ] ['ɔːdərs] .

He	fell	immediately	to	issuing	orders	.
他	跌倒	立即地	到	发行	订单	.

他立即开始下达命令。

“ [brɪŋ] [ðæt] [bɒks][ɒv; əv][aɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] , [dʒɒn] .

“	Bring	that	box	of	ice	with	the	bottles	in	it	from	the	wagon	,	John	.
“	带来	那	盒子	的	冰	和	这	瓶子	在	它	从	这	车皮	,	约翰	.

“约翰，把马车上那箱装着冰块和瓶子的箱子拿过来。”

[aɪ] [seɪ] , ['dæmrən] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɔɪl] ['beɪkən] ?

I	say	,	Damron	,	do	you	know	how	to	broil	bacon	?
我	说	,	达姆龙	,	做	你	知道	如何	到	烤	熏肉	?

我说，达姆龙，你知道怎么烤培根吗？

[wel] , [jʊl] ['nevə(r)] [lɜːn] ['jʌŋgə] .

Well	,	you'll	never	learn	younger	.
出色地	,	你会	绝不	学习	年轻	.

唉，年纪小你永远学不会。

[ʃeɪk] [ðəʊz] [kəʊl] [daʊn] [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] , [maɪ][sʌn] .

Shake	those	coals	down	and	set	to	work	,	my	son	.
摇	那些	煤炭	向下	和	放	到	工作	,	我的	儿子	.

把煤块抖落下来，开始干活吧，儿子。

[ænd; ənd][doʊnt][let][ðə; ði] ['kɒfi] [bɔɪl]['əʊvə(r)] .

And	don't	let	the	coffee	boil	over	.
和	不	让	这	咖啡	熬	超过	.

别让咖啡溢出来了。

” [hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .

”	His	enthusiasm	was	contagious	.
”	他的	热情	曾是	传染性	.

他的热情极具感染力。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [əu'bei] [hɪm] [mə'kænɪkli] .

I	found	myself	obeying	him	mechanically	.
我	成立	我	服从	他	机械地	.

我发现自己机械地服从了他。

“ [juː; jʊ] [mait] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] , [keɪt] .

“	You	might	unpack	the	sandwiches	,	Kate	.
”	你	可能	解包	这	三明治	,	凯特	.

“凯特，你可以把三明治拿出来了。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [dʒ'ɒliəst] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .

We're	going	to	have	the	jolliest	little	lunch	you	ever	saw	.
是	去	到	有	这	最快乐的	小的	午餐	你	曾经	锯	.

我们将享用一顿你从未见过的最欢乐的午餐。

[ai] [sə'spekt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] .

I	suspect	you	are	hungry	.
我	怀疑	你	是	饥饿的	.

我猜你饿了。

['skʌdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [hɪlz] [ɪz] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .

Scudding	over	these	hills	is	great	for	the	appetite	.
疾驰	超过	这些	丘陵	是	伟大的	为了	这	食欲	.

在这些山丘上飞驰而过，对增进食欲大有裨益。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [rʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

By	the	way	,	you	made	a	fine	run	of	it	.
经过	这	方式	,	你	制成	一个	美好的	跑步	的	它	.

顺便说一句，你跑得非常出色。

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dʒiːniəl] [ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv]

”	He	was	so	genial	and	friendly	to	her	that	one	could	hardly	believe
”	他	曾是	所以	和蔼可亲	和	友好的	到	她	那	一	可以	几乎	相信

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

he	knew	that	his	confederate	had	just	brought	her	back	under	the
他	知道	那	他的	南方邦联	有	只是	带来	她	后退	在下面	这

['menəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

menace	of	his	revolver	.
威胁	的	他的	左轮手枪	.

“他对她如此和蔼友好，以至于人们很难相信他知道他的同伙刚刚用左轮手枪威胁她回来了。

[mɪs] [greɪ] ['prɒbəbli] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [wɒz; wəz] [ə'kɪn] [tuː; tə] [tʃiːk] .

Miss	Gray	probably	thought	his	assurance	was	akin	to	cheek	.
错过	灰色的	大概	想法	他的	保证	曾是	类似的	到	脸颊	.

格雷小姐可能觉得他的这番话简直就是厚颜无耻。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ən] - ['wɪləʊi] [faɪv] [fʊt] ['sev(ə)n]

At	any	rate	she	gave	him	the	full	benefit	of	her	un	-	willowy	five	foot	seven
在	任何	速度	她	给予	他	这	满的	益处	的	她	联合国	-	纤细的	五	脚	七

.

:

.

总之，她让他充分领略了她那并不纤细的五英尺七英寸的身高。

[hiː; hi] [met] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['lev(ə)l] [ɪn'dɪgnənt] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]

He	met	with	smiling	admiration	her	level	indignant	eyes	;	and	indeed	the
他	遇见	和	微笑	钦佩	她	等级	愤怒	眼睛	;	和	的确	这

[gɜːrlz] [lɒŋ] [kɜːrvz] ,

girl's	long	curves	,
女孩们	长的	曲线	,

他带着微笑和欣赏，迎上了她平静而愤慨的眼神；的确，还有女孩修长的曲线，

[hɜː(r); hə(r)][fræŋk] [gʊd] [lʊks] , [hɜː(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] ['sʌnbɜːnt] ['bjuːti] , [hæd; həd][led] ['kæptɪv] ['meni]

her	frank	good	looks	,	her	flashing	sunburnt	beauty	,	had	led	captive	many
她	坦率	好的	看起来	,	她	闪烁	晒伤	美丽	,	有	引领	俘虏	许多

[ə; eɪ][mænz]['fænsi] .

a	man's	fancy	.
一个	男人的	想要	.

她坦率的美貌，她那闪耀着阳光般光泽的古铜色肌肤，俘获了无数男人的心。

['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːl] , [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Turning	on	her	heel	,	she	joined	her	father	.
转弯	在	她	脚跟	,	她	加入	她	父亲	.

她转身，走到父亲身边。

['saɪmən] [greɪ] , [ˌmʌltimɪljə'neə(r)] , [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [mə'rəʊsli] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,

Simon	Gray	,	multimillionaire	,	was	seated	morosely	on	a	rock	,
西蒙	灰色的	,	千万富翁	,	曾是	坐着	忧郁地	在	一个	岩石	,

亿万富翁西蒙·格雷闷闷不乐地坐在岩石上。

['fraʊnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .

frowning	down	into	the	Garden	of	the	Gods	with	blazing	eyes	.
皱眉	向下	进入	这	花园	的	这	神	和	炽烈	眼睛	.

怒目而视，目光灼灼地俯视着众神花园。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dwɔːf] ['kærɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['wiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [red] ['rɪbən]

Far	below	a	dozen	dwarfed	carriages	might	be	seen	wheeling	along	the	red	ribbon
远的	以下	一个	打	矮小的	马车	可能	是	已见	惠灵	沿着	这	红色的	丝带

[ɒv; əv][rəʊd] ,

of	road	,
的	路	,

在下方很远的地方，可以看到十几辆矮小的马车沿着红色的道路缓缓驶过。

[ænd; ənd] ['meni] ['bʊrəʊz] [wɪð] ['tʊərɪsts] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [krɔːl] [laɪk][ænts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

and	many	burros	with	tourists	on	their	backs	crawled	like	ants	among	the	rocks	,
和	许多	驴	和	游客	在	他们的	背部	爬行	喜欢	蚂蚁	之中	这	岩石	,

许多驮着游客的驴子像蚂蚁一样在岩石间爬行。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] [ðə; ði][grɪm] - [aɪd] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz][æz; əz]

but	for	all	practical	purposes	the	grim	-	eyed	captain	of	industry	was	as
但	为了	全部	实际的	目的	这	严峻	-	眼睛	队长	的	行业	曾是	作为

[mʌtʃ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl][hæd; həd] [kləʊzd] [ɒn][hɪm] .

much	a	prisoner	as	if	the	gates	of	a	jail	had	closed	on	him	.
很多	一个	囚犯	作为	如果	这	大门	的	一个	监狱	有	关闭	在	他	.

但实际上，这位眼神冷峻的实业家就像被关进了监狱一样，形同囚徒。

[hɪz; ɪz]['dɪgnəti] [wɒz; wəz] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [risk] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

His	dignity	was	too	precious	to	be	risked	in	a	futile	attempt	to	escape
他的	尊严	曾是	也	宝贵的	到	是	冒险	在	一个	徒劳	试图	到	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] ['paʊəf(ə)l] [jʌŋ] ['æθliːt] .

from	the	long	-	legged	powerful	young	athlete	.
从	这	长的	-	腿	强大的	年轻的	运动员	.

他太珍视自己的尊严，不愿冒险去徒劳地逃离那个腿长身壮的年轻运动员。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [bɜːnt]

Possibly	it	was	because	I	was	so	interested	in	the	situation	that	I	burnt
可能	它	曾是	因为	我	曾是	所以	感兴趣的	在	这	情况	那	我	烧焦的

[ðə; ði]['beɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] .

the	bacon	to	a	crisp	.
这	熏肉	到	一个	脆	.

或许正是因为我对这件事太过感兴趣，才把培根烤焦了。

[mɪs] [greɪ] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] ,

Miss	**Grey**	**,**	**with**	**one**	**of**	**her**	**sudden**	**changes**	**of**	**humor**	**,**
错过	灰色的	,	和	一	的	她	突然	变化	的	幽默	,

格雷小姐突然间又一次展现出她特有的幽默感，

[drəʊv] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [brɔɪld] [ðə; ði]['beɪkən] [hɜ:'self] .

drove	**me**	**from**	**the**	**fire**	**and**	**broiled**	**the**	**bacon**	**herself**	**.**
驾驶	我	从	这	火	和	烤制	这	熏肉	她自己	.

她把我从火堆旁赶走，自己烤了培根。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [fraun] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜ:'self] ['hju:dʒli] .

The	**truth**	**is**	**that**	**despite**	**her**	**frowns**	**the**	**girl**	**was**	**enjoying**	**herself**	**hugely**	**.**
这	真相	是	那	尽管	她	皱眉	这	女孩	曾是	享受	她自己	非常	.

事实上，尽管她眉头紧锁，但女孩内心却非常开心。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ɪk'spɪəriəns] ['filip] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] .

The	**excitement**	**of**	**a**	**new**	**experience**	**filliped**	**through**	**her**	**blood**	**.**
这	激动	的	一个	新的	经验	菲利普	通过	她	血	.

新体验带来的兴奋感在她体内涌动。

[aɪ][dʒɔɪnd]['mɪstə(r)] . [greɪ] [ænd; ənd][wi:; wi] [kən'və:s] [ɪn] ['wɪspərz] .

I	**joined**	**Mr**	**.**	**Gray**	**and**	**we**	**conversed**	**in**	**whispers**	**.**
我	加入	先生	.	灰色的	和	我们	交谈	在	低语	.

我走到格雷先生身边，我们低声交谈起来。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['æbsəlu:t] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['denvə(r)] [ðæt]

He	**explained**	**to**	**me**	**the**	**absolute**	**necessity**	**of**	**his**	**being**	**in**	**Denver**	**that**
他	解释	到	我	这	绝对	必要性	的	他的	存在	在	丹佛	那

[ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] [ə'tend] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n]

afternoon	**to**	**attend**	**an**	**important**	**meeting**	**of**	**the**	**Copper**	**Consolidated**	**Corporation**
下午	到	出席	一个	重要的	会议	的	这	铜	合并	公司

.

:

.

他向我解释了他当天下午必须到丹佛参加铜业联合公司重要会议的绝对必要性。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [baɪ'eniəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] .

It	**was**	**the**	**day**	**of**	**the**	**biennial**	**election**	**of**	**officers**	**.**
它	曾是	这	天	的	这	双年	选举	的	警官	.

那天是两年一度的官员选举日。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [stɒk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði][kən'trəʊl][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	**had**	**bought**	**Consolidated**	**stock**	**sufficient**	**to**	**win**	**the**	**control**	**from**	**the**
他	有	买	合并	库存	充足的	到	赢	这	控制	从	这

['prez(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] ,

present	**management**	**,**
展示	管理	,

他购买了足够多的联合公司股票，足以从现任管理层手中夺取控制权。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['prɑ:ksiz][ðə; ði][əʊld] ['mænɪdʒmənt] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi]

but	**without**	**his**	**presence**	**or**	**his**	**proxies**	**the**	**old**	**management**	**would**	**still**	**be**
但	没有	他的	在场	或者	他的	代理	这	老的	管理	会	仍然	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌri:ɪn'steɪt] [ɪt'self] .

able	**to**	**carry**	**the**	**election**	**and**	**reinstate**	**itself**	**.**
有能力的	到	携带	这	选举	和	恢复	本身	.

但即便没有他的参与或代理人，旧管理层仍然能够赢得选举并重新掌权。

[dʒeɪmz] ['hælə,weɪ] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ,

James	**Halloway**	**was**	**president**	**of**	**the**	**Consolidated**	**,**
詹姆斯	走廊	曾是	总统	的	这	合并	,

詹姆斯·霍洛威是联合公司的总裁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][kən'trəʊl][mɔː(r)] [j'iəz] [ðæn; ðən][wʌn] .

and	the	two	men	had	been	fighting	for	control	more	years	than	one	.
和	这	二	男人	有	到过	斗争	为了	控制	更多的	年	比	一	.

这两个人争夺控制权已经超过一年了。

“ [lɑːst][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑː(r)] , ” [sæŋ] [aʊt] ['hæləˌweɪ] ,

“	Last	call	for	dinner	in	the	dining	car	,	”	sang	out	Halloway	,
“	最后的	称呼	为了	晚餐	在	这	用餐	车	,	”	唱	出去	走廊	,

“餐车晚餐最后点餐啦！”霍洛威唱道。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ðə; ði] [ʃɑːp] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz]

and	notwithstanding	our	lack	of	harmony	the	sharp	air	of	the	Rockies
和	虽然	我们的	缺少	的	和谐	这	锋利的	空气	的	这	落基山脉

[hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪŋk] ,

had	made	us	hungry	enough	to	sink	,
有	制成	我们	饥饿的	足够的	到	下沉	,

尽管我们之间缺乏默契，但落基山脉凛冽的空气让我们饥饿难耐，几乎要沉入谷底。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [æt; ət] [liːst] , [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] .

for	the	moment	,	at	least	,	all	differences	.
为了	这	片刻	,	在	至少	,	全部	差异	.

至少目前来看，所有差异都存在。

['hæləˌweɪ] , ['iːzi] , [ə'lɜːt] , [ænd; ənd] ['mɑːstəfl] , [dɪ'spenst] [rɪ'freʃmənts] [wɪð] [ˌdebə'neə(r)]

Halloway	,	easy	,	alert	,	and	masterful	,	dispensed	refreshments	with	debonair
走廊	,	简单的	,	警报	,	和	精湛	,	分发	茶点	和	风度翩翩

[ˌhɒspɪ'tæləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [gests] .

hospitality	to	his	unwilling	guests	.
热情好客	到	他的	不情愿	客人	.

霍洛威轻松、机敏、技艺精湛，以潇洒的热情款待了不情愿的客人。

“ ['faɪnɪst]['beɪkən][aɪ]['evə(r)][et; eɪt] .

“	Finest	bacon	I	ever	ate	.
“	最好的	熏肉	我	曾经	吃	.

“我吃过最好吃的培根。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] , [mɪs] [greɪ] ,

It	would	be	a	pleasure	to	have	you	for	a	housekeeper	,	Miss	Gray	,
它	会	是	一个	乐趣	到	有	你	为了	一个	管家	,	错过	灰色的	,

格雷小姐，能请您来做我的管家，我将不胜荣幸。

” ['aʊə(r)][həʊst] [tɒst] [aʊt] [ɔː'deɪʃəsli] .

”	our	host	tossed	out	audaciously	.
”	我们的	主持人	抛掷	出去	大胆地	.

“我们的主持人大胆地抛出了这句话。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [prə'vaɪdə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hæləˌweɪ] ,

“	You	are	such	a	good	provider	,	Mr	.	Halloway	,
“	你	是	这样的	一个	好的	提供商	,	先生	.	走廊	,

“霍洛威先生，您真是个好养家者。”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['haʊskiːpə(r)] ,

that	I	am	sure	it	would	be	a	pleasure	to	be	your	housekeeper	,
那	我	是	当然	它	会	是	一个	乐趣	到	是	你的	管家	,

我相信能成为您的管家是一件非常愉快的事情。

” [rɪ'tɜːnd] [mɪs] [greɪ] [dɪ'mjʊəli] .

”	returned	Miss	Gray	demurely	.
”	返回	错过	灰色的	端庄地	.

格雷小姐矜持地回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [maɪ]['djuːtiz][juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [send][jɔː(r); jə(r)][mæn][aʊt][tuː; tə]
“ And if I neglected my duties you could always send your man out to
“ 和 如果 我 被忽视的 我的 职责 你 可以 总是 发送 你的 男人 出去 到
[ʃuːt] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”
shoot at me . ”
射击 在 我 . ”

“如果我玩忽职守，你们随时可以派人来射杀我。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [maɪ]['djuːtiz][juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [send][ə; eɪ][mæn][aʊt][tuː; tə] [ʃuːt]
“ And if I neglected my duties you could always send a man out to shoot
“ 和 如果 我 被忽视的 我的 职责 你 可以 总是 发送 一个 男人 出去 到 射击
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“如果我玩忽职守，你们随时可以派人来枪毙我。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðæt] ['əʊnli] [ʃəʊz] [maɪ] [sə'lɪsɪtjuːd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .
That only shows my solicitude to detain you .
那 仅有的 演出 我的 关怀 到 扣留 你 .

这只能说明我出于好心才耽搁了你。

[wʌn] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [liːv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] ,
One couldn't bear the idea of having you leave our party ,
一 不能 熊 这 主意 的 拥有 你 离开 我们的 派对 ,

我们实在无法忍受你离开我们的聚会。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [ɪn] ['kɒmən] [pə'laɪtnəs] ['dezət] ['mɪstə(r)] . [greɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .
and yet one couldn't in common politeness desert Mr . Gray to follow you .
和 然而 一 不能 在 常见的 礼貌 沙漠 先生 . 灰色的 到 跟随 你 .

然而，出于礼貌，人们不能抛弃格雷先生而跟随你。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['vaɪə][dʒɒn] [rɪ'kwestɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] . ”
It remained only to send a message via John requesting you to return . ”
它 剩余 仅有的 到 发送 一个 信息 通过 约翰 请求 你 到 返回 . ”

剩下的就是通过约翰捎个信，请你回来。”

“ [wel] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ðɪ][gɜːl] [sed] , ['dɪmplɪŋ] [ˌremə'nɪsntli] .
“ Well , he delivered it , ” the girl said , dimpling reminiscently .
“ 出色地 , 他 发表 它 , ” 这 女孩 说 , 凹陷 令人回味 .

“嗯，他把它送到了，”女孩说着，脸上浮现出一丝回忆的酒窝。

['hæləˌweɪ] [smaɪld] .
Halloway smiled .
走廊 微笑 .

霍洛威笑了。

“ [aɪm][ə'freɪd][dʒɒn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'brʌpt] ['sʌmtaɪmz] .
“ I'm afraid John is a little abrupt sometimes .
“ 我是 害怕的 约翰 是 一个 小的 突然 有时 .

“恐怕约翰有时候说话有点生硬。”

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [mɒkt] [hɪm]['bəʊldli] .
” Her eyes mocked him boldly .
” 她 眼睛 嘲笑 他 大胆地 .

“她的眼神大胆地嘲讽着他。”

“ [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['haɪweɪmən] , [ə'brʌptnəs] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [mait]
“ In your profession of highwayman , abruptness , one would think , might
“ 在 你的 职业 的 强盗 , 突兀 , 一 会 思考 , 可能
['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] . ”
sometimes be essential . ”
有时 是 基本的 . ”

“在你这种拦路强盗的行当里，行事果断有时或许是必不可少的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kruːəl][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['dezət] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪg'nɔːrɪŋ]
“ It was cruel of you to desert us without warning , ” he said , ignoring
“ 它 曾是 残忍的 的 你 到 沙漠 我们 没有 警告 , ” 他 说 , 忽略
[hɜː(r); hə(r)]['aɪrəni] .
her irony .
她 讽刺 .

“你一声不响地抛弃我们，真是太残忍了，”他说道，全然不顾她的讽刺。

“ [ai] [went] [tuː; tə] [get] [help] . ”
“ I went to get help . ”
“ 我 去 到 得到 帮助 . ”

“我去寻求帮助了。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] ['riːəli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,
“ That was good of you , but we did not really need it , ” he returned ,
“ 那 曾是 好的 的 你 , 但 我们 做过 不是 真的 需要 它 , ” 他 返回 ,

“你真是太好了，不过我们其实并不需要，”他回答道。

[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmptli] .
misunderstanding her promptly .
误解 她 及时 .

很快就误解了她。

“ [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv]['dæmrən] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”
“ Though of course we are very glad to have Damron with us . ”
“ 尽管 的 课程 我们 是 非常 高兴的 到 有 达姆龙 和 我们 . ”

“当然，我们非常高兴达姆龙能加入我们。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] [tuː; tə] [kiːp] ['mɪstə(r)] . [greɪ]
“ I suppose you know that it will be a criminal offense to keep Mr . Gray
“ 我 认为 你 知道 那 它 将要 是 一个 刑事 罪行 到 保持 先生 . 灰色的
[hɪə(r)] [tɪl] [naɪt] [æz; əz][juː; jʊ] ['θret(ə)n] .
here till night as you threaten .
这里 直到 夜晚 作为 你 威胁 .

“我想你应该知道，像你威胁的那样把格雷先生留在这里到晚上是违法行为。”

[juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][hɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] .
You invited him here to a picnic .
你 受邀 他 这里 到 一个 野餐 .

你邀请他来这里野餐。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zaɪr] .
You have no right to detain him a moment longer than he desires .
你 有 不 正确的 到 扣留 他 一个 片刻 更长 比 他 欲望 .

你无权让他多待一刻，超过他自己的意愿。

[jɔː(r); jə(r)] [aʊt'reɪdʒəs] [kɔːs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , ['mɪstə(r)] . ['hælə,weɪ] , ” [ai] [sed]
Your outrageous course is very much against the law , Mr . Halloway , ” I said
你的 令人愤慨 课程 是 非常 很多 反对 这 法律 , 先生 . 走廊 , ” 我 说
['stɪfli] .
stiffly .
僵硬地 .

“霍洛威先生，你这种无耻的做法严重违反了法律，”我生硬地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [pə'laɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

He	looked	politely	interested	.
他	看起来	礼貌地	感兴趣的	.

他礼貌地表现出了兴趣。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Is	it	?
“	是	它	?

是吗?

[nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ɪ'liːg(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

No	,	I	didn't	know	just	how	illegal	it	was	.
不	,	我	没有	知道	只是	如何	非法的	它	曾是	.

不，我当时并不知道这有多么违法。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [gest] [ai][wɒz; wəz] ['skeɪtɪŋ] [ɒn] [θɪn] [aɪs] ,

Of	course	I	guessed	I	was	skating	on	thin	ice	,
的	课程	我	猜对了	我	曾是	溜冰	在	薄的	冰	,

我当然知道自己是在玩火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][get]['liːg(ə)l][əd'vaɪs] .

but	the	truth	is	that	I	didn't	get	legal	advice	.
但	这	真相	是	那	我	没有	得到	合法的	建议	.

但事实是我没有咨询法律意见。

[ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ə'lɒŋ] [wen] [wʌn][gəʊz] [ˌbʌkə'nɪərɪŋ] .

That	shows	the	advantage	of	having	a	lawyer	along	when	one	goes	buccaneering	.
那	演出	这	优势	的	拥有	一个	律师	沿着	什么时候	一	去	海盗行为	.

这说明冒险时带上律师是有好处的。

[haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] , ['dæmrən] ? ”

How	much	could	they	give	me	,	Damron	?	”
如何	很多	可以	他们	给	我	,	达姆龙	?	”

达姆伦，他们能给我多少钱?

“ [jʊl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz] . ”

“	You'll	not	think	it	so	much	of	a	joke	when	you	are	behind	the	bars	.	”
“	你会	不是	思考	它	所以	很多	的	一个	开玩笑	什么时候	你	是	在后面	这	酒吧	.	”

"等你身陷囹圄的时候，就不会觉得这是个玩笑了。"

“ [nəʊ] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [nɒt] .

“	No	,	I	daresay	not	.
“	不	,	我	敢说	不是	.

"不，我不敢说不是。"

[ai][ɪk'spekt][ai] [wʊd] ['betə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

I	expect	I	would	better	enjoy	it	while	I	have	the	opportunity	.
我	预计	我	会	更好的	享受	它	尽管	我	有	这	机会	.

我希望趁着还有机会，能更好地享受这段时光。

[traɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːtʃɪz] , [mɪs] [greɪ] .

Try	one	of	these	peaches	,	Miss	Gray	.
尝试	一	的	这些	桃子	,	错过	灰色的	.

格雷小姐，尝尝这些桃子吧。

” [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ðə; ði]['plæsɪd][pəʊst] - ['prændɪəl][sɪ'gɑː(r)][ɒv; əv]

”	He	leaned	against	a	rock	and	smoked	the	placid	post	-	prandial	cigar	of
”	他	倾斜	反对	一个	岩石	和	熏制	这	平静	邮政	-	餐前	雪茄	的

[hɪm] [huːz] [səʊl] [ɪz][æt; ət] [piːs] .

him	whose	soul	is	at	peace	.
他	谁	灵魂	是	在	和平	.

他靠在一块岩石上，抽着餐后雪茄，那是灵魂安宁之人的平静。

[ai] , [tuː] , [hæd; həd] [lɪt] [ʌp] , [bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['ekwəb(ə)l] .

I	,	too	,	had	lit	up	,	but	my	mind	was	far	from	equable	.
我	,	也	,	有	点燃	向上	,	但	我的	头脑	曾是	远的	从	公平的	.

我也被点燃了，但我的内心却远未平静下来。

[ai] [wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hedlɒŋ] ['dʒenərəs] [gɜːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

I	was	possessed	by	the	vision	of	a	headlong	generous	girl	under	the
我	曾是	拥有	经过	这	想象	的	一个	一头扎	慷慨的	女孩	在下面	这

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['vægəbɒnd] .

fascination	of	this	charming	young	vagabond	.
魅力	的	这	迷人	年轻的	流浪汉	.

我脑海中浮现出一个画面：一个热情奔放的女孩被这位迷人的年轻流浪汉深深吸引。

[jet] [ai] [kən'fes] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ai] [əd'maɪəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [dɪs'laɪkt] [hɪz; ɪz] [deə(r)] -

Yet	I	confess	that	for	myself	I	admired	as	much	as	I	disliked	his	dare	-
然而	我	承认	那	为了	我	我	钦佩	作为	很多	作为	我	不喜欢	他的	敢	-

['dev(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

devil	indifference	to	consequences	,
魔鬼	漠不关心	到	结果	,

但我承认，我个人既钦佩又厌恶他那种不顾后果、鲁莽行事的态度。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] [wɒt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wɒz; wəz] [ɔː(r)]

though	for	the	life	of	me	I	could	not	guess	what	his	game	was	or
尽管	为了	这	生活	的	我	我	可以	不是	猜测	什么	他的	游戏	曾是	或者

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [əd'vɑːntɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [kɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['maʊntən] [tɒp]

how	it	could	advantage	him	to	detain	the	Copper	King	on	this	mountain	top
如何	它	可以	优势	他	到	扣留	这	铜	国王	在	这	山	顶部

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

against	his	will	.
反对	他的	将要	.

尽管我百思不得其解，但我还是猜不出他的意图，也不明白将铜王强行扣留在山顶上对他有什么好处。

[hiː; hi] [ik'spaund] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [fə'lɒsəfi] [wɪð] ['eəri] ['kændə(r)] .

He	expounded	his	easy	philosophy	with	airy	candor	.
他	阐述	他的	简单的	哲学	和	轻盈的	坦率	.

他以轻松坦率的口吻阐述了他那套简单易懂的哲学理念。

“ ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] , [nɒt] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] .

“	After	all	,	laws	are	made	for	man	,	not	man	for	the	laws	.
“	后	全部	,	法律	是	制成	为了	男人	,	不是	男人	为了	这	法律	.

“毕竟，法律是为人制定的，而不是人为法律制定的。”

['mɪstə(r)] . [greɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] ,

Mr	.	Gray	is	a	capitalist	,
先生	.	灰色的	是	一个	资本家	,

格雷先生是一位资本家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [əu'bei] [wɪð] [dɪ'skreʃn] .

and	he	can	tell	you	that	laws	are	to	be	obeyed	with	discretion	.
和	他	能	告诉	你	那	法律	是	到	是	服从	和	审慎	.

他可以告诉你，遵守法律要谨慎。

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eni] [juːz] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] ['sʌmbədi] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [ðem; ðəm]

There	would	not	be	any	use	in	having	them	if	somebody	did	not	break	them
那里	会	不是	是	任何	使用	在	拥有	他们	如果	某人	做过	不是	休息	他们

[ə'keɪʒnəli] .

occasionally	.
偶尔	.

如果没人偶尔弄坏它们，那拥有它们就没有任何意义了。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [deɪ] [ɒf] .
Well , this is my day off .
出色地 , 这 是 我的 天 离开 .

今天是我休息日。

[aɪm] ['pleɪɪŋ] [pɪŋ] - [pɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][stˈætʃuːts][ɒv; əv][ˌkɒləˈrɑːdəʊ] ”
I'm playing ping - pong with the statutes of Colorado ”
我是 玩耍 ping - 乒乓 和 这 法规 的 科罗拉多州 ”

我这是在和科罗拉多州的法律打乒乓球呢。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?
“ But why ?
“ 但 为什么 ?

“但为什么?

” [aɪ][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
” I demanded .
” 我 要求 .

我要求道。

“ [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də][juː; jʊ] ? ”
“ What good does it do you ? ”
“ 什么 好的 做 它 做 你 ? ”

“这对你有什么好处?”

“ [əʊ] [kʌm] , ['dæmrən] !
“ Oh come , Damron !
“ 哦 来 , 达姆龙 !

“哦，来吧，达姆龙！”

['meiənt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ?
Mayn't I have a secret or two of my own ?
可能不会 我 有 一个 秘密 或者 二 的 我的 自己的 ?

我难道就不能有一两个自己的秘密吗?

[aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ]['evə(r)] [ɪkˈspleɪnd] ['pʌblɪkli] [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['spendɪŋ]
I don't suppose you ever explained publicly just why you happen to be spending
我 不 认为 你 曾经 解释 公开 只是 为什么 你 发生 到 是 开支
[jɔː(r); jə(r)][verˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ˌkɒləˈrɑːdəʊ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˌtɪmbʌkˈtuː] .
your vacation in Colorado instead of Timbuctoo .
你的 假期 在 科罗拉多州 反而 的 廷巴克图 .

我想你大概从未公开解释过，为什么你选择在科罗拉多州而不是廷巴克图度假。

” [aɪ][fɪə(r)][aɪ] [blʌʃt] .
” I fear I blushed .
” 我 害怕 我 脸红了 .

我恐怕脸红了。

['glɑːnsɪŋ] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli][æt; ət][maɪ]['riːz(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fˈeəɹəst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
Glancing covertly at my reason , I found it the fairest under the sun ,
瞥了一眼 隐蔽 在 我的 原因 , 我 成立 它 这 最公平 在下面 这 太阳 ,

我偷偷瞥了一眼自己的理智，发现它是世间最美好的。

[bʌt; bət] [tuː] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ədˈmɪt][ɒv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
but too present to admit of discussion .
但 也 展示 到 承认 的 讨论 .

但此事已成定局，不容讨论。

['sʌd(ə)nli] ['saɪmən] [greɪ] [kʌt] ['krɪspli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
Suddenly Simon Gray cut crisply into the talk for the first time .
突然 西蒙 灰色的 切 清脆地 进入 这 讲话 为了 这 第一的 时间 .

突然，西蒙·格雷第一次干脆利落地打断了谈话。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , ['hæləˌweɪ] .

“	Of	course	I	understand	why	you	are	holding	me	here	,	Halloway	.
”	的	课程	我	理解	为什么	你	是	保持	我	这里	,	走廊	.

“我当然明白你为什么把我关在这里，霍洛威。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl]

You	are	working	under	instructions	from	your	father	to	keep	me	until
你	是	在职的	在下面	指示	从	你的	父亲	到	保持	我	直到

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

after	the	election	this	afternoon	.
后	这	选举	这	下午	.

你奉你父亲之命，要把我留到今天下午选举结束后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] ['beəfeɪst] .

But	the	thing	is	too	barefaced	.
但	这	事物	是	也	露骨	.

但这东西太直白了。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][həʊld][ɪn] [lɔː] .

It	won't	hold	in	law	.
它	惯于	抓住	在	法律	.

这在法律上站不住脚。

[ɪts] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .

It's	a	conspiracy	.
它是	一个	阴谋	.

这是一场阴谋。

” - ['mɑːstəfl] ['iːvz] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm] .

”	Halloway's	masterful	eves	looked	straight	at	him	.
”	-	精湛	伊芙	看起来	直的	在	他	.

“哈洛威那双精湛的眼睛直直地盯着他。”

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] [tuː] [j'iəz] , ['mɪstə(r)] . [greɪ] .

“	I	have	not	seen	or	heard	from	my	father	in	two	years	,	Mr	.	Gray	.
“	我	有	不是	已见	或者	听到	从	我的	父亲	在	二	年	,	先生	.	灰色的	.

“格雷先生，我已经两年没见过我父亲，也没收到他的消息了。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz]['skæləwæg][sʌn] .

He	does	not	have	anything	to	do	with	his	scalawag	son	.
他	做	不是	有	任何事物	到	做	和	他的	饭桶	儿子	.

他与他那个不成器的儿子没有任何关系。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

You	do	not	need	to	look	beyond	me	to	place	the	responsibility	for	this	.
你	做	不是	需要	到	看	超过	我	到	地方	这	责任	为了	这	.

这件事的责任完全在我身上，无需多找。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [raɪt] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] .

But	you're	right	in	one	thing	.
但	你是	正确的	在	一	事物	.

但你有一点说得对。

[ai][ɪn'tend] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [riːtʃ] ['denvə(r)][ɪn] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒpə(r)] [kən'sɒlɪdeɪtɪd]

I	intend	that	you	shall	not	reach	Denver	in	time	for	the	Copper	Consolidated
我	打算	那	你	将	不是	抵达	丹佛	在	时间	为了	这	铜	合并

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

我打算让你无法及时赶到丹佛参加铜业联合公司的会议。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['dɒmɪnənt] [men] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [met] [laɪk][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] .

”	They	were	both	dominant	men	,	and	their	eyes	met	like	the	flash	of	steel	.
”	他们	是	两个都	主导的	男人	,	和	他们的	眼睛	遇见	喜欢	这	闪光	的	钢	.

“他们都是强势的男人，他们的目光交汇如同钢铁之光。”

“ [nəʊ] ? [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] [greɪ] ['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz][lɪdz] ['nærəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɒŋ] ['wɒtʃfl] [slɪts] .

“	No	?	Why	not	?	”	asked	Gray	quietly	,	his	lids	narrowing	to	long	watchful	slits	.
“	不	?	为什么	不是	?	”	问	灰色的	悄悄	,	他的	盖子	收窄	到	长的	警惕	缝隙	.

“不？为什么不行？”格雷轻声问道，他的眼睑眯成一条长长的缝，充满警惕。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə]

“	Because	you	are	going	there	to	take	what	doesn't	belong	to	you	—	to
“	因为	你	是	去	那里	到	拿	什么	不	属于	到	你	—	到

[vəʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs]

vote	away	from	my	father	and	his	associates	the	control	of	a	business
投票	离开	从	我的	父亲	和	他的	同事	这	控制	的	一个	商业

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [bɪld] .

which	they	have	given	twenty	years	of	their	lives	to	build	.
哪个	他们	有	给定	二十	年	的	他们的	生活	到	建造	.

“因为你们要去那里夺走不属于你们的东西——投票剥夺我父亲和他的伙伴们用二十年光阴建立起来的企业的控制权。

[ðeəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] ['entəpraɪz] .

Theirs	is	a	legitimate	business	enterprise	.
他们的	是	一个	合法的	商业	企业	.

他们是一家合法经营的企业。

[ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] .

They	developed	and	extended	it	gradually	.
他们	发达	和	扩展	它	逐步地	.

他们逐步发展并扩展了它。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] .

It	grew	to	be	a	big	thing	.
它	生长	到	是	一个	大的	事物	.

它发展成了一件大事。

[ðen] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)]['kɒpə(r)] .

Then	you	took	a	fancy	for	copper	.
然后	你	采取	一个	想要	为了	铜	.

然后你就迷上了铜。

[juː; jʊ] — — ”

You	—	—	”
你	—	—	”

你 - ”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jʌŋ] [mæn] .

“	You	don't	know	what	you	are	talking	about	young	man	.
“	你	不	知道	什么	你	是	说	关于	年轻的	男人	.

“年轻人，你根本不知道自己在说什么。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] [ˌem 'iː] — [wɒt] [ai][hæv; həv] [bɔːt]

I	am	going	there	to	take	what	the	law	allows	me	—	what	I	have	bought
我	是	去	那里	到	拿	什么	这	法律	允许	我	—	什么	我	有	买

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['mɑːkɪt] ,

and	paid	for	in	the	open	market	,
和	有薪酬的	为了	在	这	打开	市场	,

我去那里是为了取回法律允许我取回的东西——我在公开市场上购买并支付过的东西。

” [brəʊk] [ɪn] [greɪ] ['hɑːʃli] .

”	broke	in	Gray	harshly	.
”	打破	在	灰色的	严厉地	.

格雷厉声打断道。

“ [jes] , [ðə; ði] [lɔ:] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] .
“ Yes , the law allows it to you , and it doesn't allow me to interfere .
“ 是的 , 这 法律 允许 它 到 你 , 和 它 不 允许 我 到 干扰 .

“是的，法律允许你这样做，但法律不允许我干涉。”

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [dɪ'fektɪv] .
That is where the law is defective .
那 是 在哪里 这 法律 是 有缺陷的 .

这就是法律的缺陷所在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [tu:] ,
It is true , too ,
它 是 真的 , 也 ,

确实如此。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tu:; tə][get] ['temprəri]
that you have manipulated the market in such a way as to get temporary
那 你 有 操纵 这 市场 在 这样的 一个 方式 作为 到 得到 暂时的
[kən'trəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] .
control of a majority of the stock .
控制 的 一个 多数 的 这 库存 .

你通过操纵市场的方式，暂时控制了大部分股票。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv][ðə; ði]
But that does not affect the fact that my father and his friends have the
但 那 做 不是 影响 这 事实 那 我的 父亲 和 他的 朋友们 有 这
['mɒrəl] [raɪt] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] .
moral right to direct the affairs of the Consolidated .
道德 正确的 到 直接的 这 事务 的 这 合并 .

但这并不影响我父亲和他的朋友们拥有指导联合公司事务的道德权利这一事实。

[ðeə(r)] [həʊl] [laɪf][ɪz] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Their whole life is bound up in it .
他们的 所有的 生活 是 边界 向上 在 它 .

他们的整个生活都与此息息相关。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['sɪmpli] [fɔ:(r); fə(r)] ['spekjələtɪv] [p'ɜ:pəsɪz] .
You are interested simply for speculative purposes .
你 是 感兴趣的 简单地 为了 推测性的 目的 .

你只是出于推测目的才感兴趣。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɜ:nd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][də'rekt][ɪts] [ə'feəz] .
They have earned the right to direct its affairs .
他们 有 获得 这 正确的 到 直接的 它是 事务 .

他们赢得了领导其事务的权利。

[ju:; jʊ] ['hævnt] . ”
You haven't . ”
你 还没有 . ”

你还没有。

“ [sʌtʃ] [tɔ:k] [ɪz] [ʃɪə(r)] ['fɒli] .
“ Such talk is sheer folly .
“ 这样的 讲话 是 透明 蠢事 .

这种说法纯属愚蠢。

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['faɪnæns] , [sɜ:(r)] .
You do not understand finance , sir .
你 做 不是 理解 金融 , 先生 .

先生，您不懂金融。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

You	have	been	living	outside	of	the	currents	of	business	.
你	有	到过	活的	外部	的	这	电流	的	商业	.

你一直生活在商业潮流之外。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] ['bɪznəs] [wʌn] , [nɒt][æn; ən]['eθɪk(ə)l][ɔː(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l][ə'feə(r)][æt; ət][ɔːl] .

The	matter	is	a	plain	business	one	,	not	an	ethical	or	sentimental	affair	at	all	.
这	事情	是	一个	清楚的	商业	一	,	不是	一个	伦理道德	或者	感伤的	事务	在	全部	.

这件事纯粹是商业问题，根本不涉及道德或情感因素。

" - ['deərɪŋ] [aɪz] [swept] ['wɪmzɪk(ə)li] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['restɪd] ['məʊməntrəli]

"	Halloway's	daring	eyes	swept	whimsically	across	the	table	and	rested	momentarily
"	-	大胆	眼睛	扫荡	异想天开地	穿过	这	桌子	和	休息	片刻

[ɒn] ['kæθərɪn] .

on	Katherine	.
在	凯瑟琳	.

"哈洛威大胆的目光随意地扫过桌子，并在凯瑟琳身上停留了一会儿。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['beɪsɪs][səʊ] [ðæt] ['sentɪmənt] [meɪ] [nɒt]

"	I	am	trying	to	keep	it	on	a	business	basis	so	that	sentiment	may	not
"	我	是	尝试	到	保持	它	在	一个	商业	基础	所以	那	情绪	可能	不是

[ˌɪntə'fɪə(r)] , [sɜː(r)] .

interfere	,	sir	.
干扰	,	先生	.

"我尽量从商业角度出发，以免感情因素干扰此事，先生。"

" [ðen] ['kæθərɪn] [spəʊk] [wɪð] ['sɪlkən] ['kruːəlti] .

"	Then	Katherine	spoke	with	silken	cruelty	.
"	然后	凯瑟琳	辐	和	丝	残酷	.

"然后凯瑟琳用一种丝滑般的残酷说道。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['flætərɪŋ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hæləˌweɪ] .

"	You	have	a	very	flattering	opinion	of	my	father	,	Mr	.	Halloway	.
"	你	有	一个	非常	奉承	观点	的	我的	父亲	,	先生	.	走廊	.

"霍洛威先生，您对我父亲的评价非常高。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [praʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nəʊtəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt]

It	makes	his	daughter	proud	to	know	that	one	of	such	notable	achievement
它	制作	他的	女儿	自豪的	到	知道	那	一	的	这样的	值得注意的	成就

[θɪŋks] [səʊ] ['haɪli] [ɒv; əv][hɪm] .

thinks	so	highly	of	him	.
思考	所以	高度	的	他	.

得知这样一位杰出人物对他评价如此之高，他的女儿感到非常自豪。

" ['hæləˌweɪ] [baʊd] , [ə; eɪ][sɑː'dɒnɪk][smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] .

"	Halloway	bowed	,	a	sardonic	smile	on	his	good	-	looking	face	.
"	走廊	鞠躬	,	一个	讽刺的	微笑	在	他的	好的	-	寻找	脸	.

哈洛威鞠了一躬，英俊的脸上带着一丝嘲讽的微笑。

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][maɪ] [kɔːs] [tuː; tə] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə] [mɪs] [greɪ] , " [hiː; hi] [sed]

"	I	can	hardly	expect	my	course	to	commend	itself	to	Miss	Gray	,	"	he	said
"	我	能	几乎	预计	我的	课程	到	表彰	本身	到	错过	灰色的	,	"	他	说

['sɪmpli] .

simply	.
简单地	.

"我很难指望我的课程能得到格雷小姐的认可，"他简单地说。

[mɪs] ['kæθərɪnz] [dɑːk] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ʃəʊd] [ðeə(r)]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]

Miss	**Katherine's**	**dark**	**flashing**	**eyes**	**showed**	**their**	**anger**	**at**	**the**	**presumption**	**of**	**this**
错过	凯瑟琳的	黑暗的	闪烁	眼睛	显示	他们的	愤怒	在	这	假定	的	这

['lɔːləs] , [haɪ] - ['hændɪd] [juːθ] .

lawless	**,**	**high**	**-**	**handed**	**youth**	**.**
无法无天	,	高的	-	递交	青年	.

凯瑟琳小姐那双深邃闪亮的眼睛里充满了对这个无法无天、蛮横无理的年轻人的愤怒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['meni] ['tʃɑːmɪŋ] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][ɪn'dʒʌstɪs] ,

She	**had**	**,**	**in**	**company**	**with**	**many**	**charming**	**women**	**,**	**a**	**capacity**	**for**	**injustice**	**,**
她	有	,	在	公司	和	许多	迷人	女性	,	一个	容量	为了	不公正	,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

but	**she**	**had**	**,**
但	她	有	,

她和许多迷人的女人一样，都有一种不公正的倾向，但她也有.....

[tuː] , [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə,priːʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .

too	**,**	**a**	**quick**	**instinctive**	**appreciation**	**for**	**fine**	**points**	**of**	**character**	**.**
也	,	一个	快的	本能	欣赏	为了	美好的	积分	的	特点	.

此外，还有对性格细微之处的敏锐直觉和欣赏能力。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['aʊtreɪdʒd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

Her	**feelings**	**were**	**outraged**	**that**	**this**	**young**	**man**	**,**
她	情怀	是	义愤填膺	那	这	年轻的	男人	,

她对这个年轻人感到无比愤怒，

[huː] [hæd; həd][wʌns] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [huː] [stɪl] [held] [mʌtʃ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

who	**had**	**once**	**wanted**	**to**	**marry**	**her**	**and**	**who**	**still**	**held**	**much**	**fascination**
WHO	有	一次	通缉	到	结婚	她	和	WHO	仍然	握住	很多	魅力

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	**her**	**,**
为了	她	,

曾经想娶她，并且至今仍然对她充满迷恋的人，

[hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][həʊst][tuː; tə] [ˌəʊvə'riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

had	**taken**	**advantage**	**of**	**his**	**position**	**as**	**host**	**to**	**overreach**	**her**	**father**	**.**
有	已采取	优势	的	他的	位置	作为	主持人	到	过度扩张	她	父亲	.

他利用自己作为东道主的身份，凌驾于她父亲之上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [muːdz] ,

But	**she**	**was**	**very**	**much**	**a**	**creature**	**of**	**moods**	**,**
但	她	曾是	非常	很多	一个	生物	的	情绪	,

但她是个情绪非常不稳定的人。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɒləʊ] [wen]

and	**I**	**knew**	**her**	**well**	**enough**	**to**	**fear**	**the**	**revulsion**	**which**	**would**	**follow**	**when**
和	我	知道	她	出色地	足够的	到	害怕	这	厌恶	哪个	会	跟随	什么时候

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [hɪz; ɪz]['məʊtɪv] — ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd]

she	**began**	**to**	**take**	**into**	**account**	**his**	**motive**	**—**	**loyalty**	**to**	**a**	**father**	**who**	**had**
她	开始	到	拿	进入	帐户	他的	动机	—	忠诚	到	一个	父亲	WHO	有

[dis'əun] [hɪm] .

disowned	**him**	**.**
被断绝关系	他	.

我非常了解她，也知道当她开始考虑他的动机——对一个与他断绝关系的父亲的忠诚——时，她会感到厌恶。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][reɪdʒ]

And	I	was	certain	that	even	now	there	was	running	through	her	rage
和	我	曾是	肯定	那	甚至	现在	那里	曾是	跑步	通过	她	愤怒

[æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:'dæsəti] [ðæt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wen] [ðə; ði]['æŋgə(r)][hæd; həd]

an	admiration	of	his	audacity	that	would	remain	when	the	anger	had
一个	钦佩	的	他的	大胆	那	会	保持	什么时候	这	愤怒	有

[ɪ'væpəreɪtɪd] .

evaporated	.
蒸发	.

我确信，即使在她愤怒的背后，也隐藏着对他的胆识的钦佩，这种钦佩会在怒火消散后依然存在。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rks] [ɪn] ['veri] [ˌkævə'lɪə(r)] ['fæʃ(ə)n] .

Just	now	,	however	,	she	treated	his	remarks	in	very	cavalier	fashion	.
只是	现在	,	然而	,	她	治疗	他的	评论	在	非常	骑士	时尚	.

然而，刚才她对他的话却表现得非常轻率。

[ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['restɪd] [ɒn] ['hæləˌweɪ] .

The	burden	of	such	conversation	as	there	was	rested	on	Halloway	.
这	负担	的	这样的	对话	作为	那里	曾是	休息	在	走廊	.

这类对话的重担就落在了霍洛威身上。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [ɪn] ['dʒi:niəli] [aɪ'rɑ:nɪkl][rɪ'mɑ:rks][ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv]

It	consisted	for	the	most	part	in	genially	ironical	remarks	on	the	charms	of
它	由……组成	为了	这	最多	部分	在	和蔼地	讽刺	评论	在	这	魅力	的

[æn; ən]['aʊtdɔ:(r)][laɪf] .

an	outdoor	life	.
一个	户外的	生活	.

它主要由对户外生活魅力的诙谐讽刺的评论组成。

['kæθərɪn] [wɒz; wəz] [ə'lu:fli] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] ['si:nəri] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [saɪd] - [ʃɒt] ['glɑ:nsɪz][æt; ət]

Katherine	was	aloofly	viewing	the	scenery	with	occasional	side	-	shot	glances	at
凯瑟琳	曾是	冷漠的	观看	这	风景	和	偶然	边	-	射击	眼神	在

[ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [ju:θ] ;

the	offending	youth	;
这	犯罪	青年	;

凯瑟琳冷漠地欣赏着风景，偶尔侧目瞥一眼那个惹事的年轻人；

[ai] [wɒtʃt] [ɪ'vents] [ɪn][ə; eɪ] ['mu:di] ['saɪləns] ,

I	watched	events	in	a	moody	silence	,
我	观看	活动	在	一个	情绪化	沉默	,

我沉默地、情绪低落地观察着这一切。

[ænd; ənd] ['kɔ:dərɔɪ] [stɪl] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][sʌm; səm] ['fɪfti] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ˌju: 'es] .

and	Corduroy	still	discussed	his	dinner	some	fifty	yards	from	us	.
和	灯心绒	仍然	讨论	他的	晚餐	一些	五十	码	从	我们	.

科杜罗伊还在离我们大约五十码远的地方谈论着他的晚餐。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['saɪmən] [greɪ] , [hi:; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ,

As	for	Simon	Gray	,	he	sat	in	a	brown	study	,
作为	为了	西蒙	灰色的	,	他	卫星	在	一个	棕色的	学习	,

至于西蒙·格雷，他坐在一间棕色的书房里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ɒn][ə; eɪ] ['saɪfn] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] .

his	eyes	fixed	intently	on	a	syphon	he	did	not	see	.
他的	眼睛	固定的	专注地	在	一个	虹吸管	他	做过	不是	看	.

他的目光紧紧盯着一个他看不见的虹吸管。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [plæn][wɒz; wəz] ['fɪltərɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] [ə'lɜ:t] , ['fɜ:taɪl] [breɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

I	wondered	what	plan	was	filtering	into	that	alert	,	fertile	brain	of	his	.
我	想知道	什么	计划	曾是	过滤	进入	那	警报	,	沃	脑	的	他的	.

我很好奇他那颗机敏而富有创造力的大脑里正在酝酿着什么计划。

[ai][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːn] .
I **was** **soon** **to** **learn** **.**
我 曾是 很快 到 学习 .

我很快就会明白这一点。

['hæləˌweɪ] ['kærid] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kɔːdərɔɪ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [eɪl] ,
Halloway **carried** **over** **to** **Corduroy** **a** **bottle** **of** **ale** **,**
走廊 携带 超过 到 灯心绒 一个 瓶子 的 麦芽酒 ,

霍洛威给科杜罗伊带了一瓶麦芽酒，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [kɪŋ] [faʊnd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn]
and **in** **his** **absence** **the** **Copper** **King** **found** **chance** **to** **enlist** **his** **daughter** **in**
和 在 他的 缺席 这 铜 国王 成立 机会 到 入伍 他的 女儿 在
[ðə; ði] [skiːm] .
the **scheme** **.**
这 方案 .

趁他不在，铜矿大王找到了机会，让他的女儿也参与到这个计划中来。

['prez(ə)ntli] [mɪs] ['kæθərɪn] [strəul] ['leʒəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [braʊn] [rɒks]
Presently **Miss** **Katherine** **strolled** **leisurely** **toward** **the** **cluster** **of** **great** **brown** **rocks**
目前 错过 凯瑟琳 漫步 悠闲 朝向 这 簇 的 伟大的 棕色的 岩石
[wɪtʃ] [krɒpt] [aʊt] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] .
which **cropped** **out** **near** **the** **edge** **of** **the** **bluff** **.**
哪个 裁剪 出去 靠近 这 边缘 的 这 虚张声势 .

这时，凯瑟琳小姐悠闲地漫步走向悬崖边缘附近露出的那簇巨大的棕色岩石。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
She **carried** **a** **magazine** **with** **her** **.**
她 携带 一个 杂志 和 她 .

她随身带着一本杂志。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] , [keɪt] , ” ['hæləˌweɪ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
“ **You're** **not** **going** **to** **run** **away** **again** **,** **Kate** **,** **”** **Halloway** **called** **after** **her** **.**
“ 你是 不是 去 到 跑步 离开 再次 , 凯特 , ” 走廊 称为 后 她 .

“凯特，你以后不许再逃跑了，”霍洛威在她身后喊道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She **shook** **her** **head** **.**
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] ? ”
“ **Word** **of** **honor** **?** **”**
“ 单词 的 荣誉 ? ”

“以荣誉担保？”

“ [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['geɪli] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .
“ **Word** **of** **honor** **,** **”** **she** **called** **gaily** **back** **to** **him** **.**
“ 单词 的 荣誉 , ” 她 称为 兴高采烈地 后退 到 他 .

“以荣誉担保，”她兴高采烈地回应道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] — — ”
“ **But** **if** **you** **doubt** **—** **—** **”**
“ 但 如果 你 怀疑 — — ”

“但如果你有所怀疑——”

“ [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['geɪli] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .
“ **Word** **of** **honor** **,** **”** **she** **called** **gaily** **back** **to** **him** **.**
“ 单词 的 荣誉 , ” 她 称为 兴高采烈地 后退 到 他 .

“以荣誉担保，”她兴高采烈地回应道。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

Her	smile	was	an	invitation	.
她	微笑	曾是	一个	邀请	.

她的笑容是一种邀请。

[ˈhæləˌweɪ] [dɪd] [nɒt] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] , [ˈpleɪnli] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] ,

Halloway	did	not	accept	it	at	once	,	but	,	plainly	eager	to	be	off	,
走廊	做过	不是	接受	它	在	一次	,	但	,	显然	渴望的	到	是	离开	,

霍洛威并没有立即接受，而是明显急于离开。

[stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmægneɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ten] [ˈmɪnɪts] .

stuck	to	the	magnate	for	a	long	ten	minutes	.
卡住	到	这	巨头	为了	一个	长的	十	分钟	.

整整十分钟都黏在那个大亨身上。

[ðen] , “ [hæŋ] [ˈdjuːti] !

Then	,	“	Hang	duty	!
然后	,	”	悬挂	责任	!

然后，“停止值班！

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈkʌmplɪs] ,

”	he	said	,	and	with	a	word	of	caution	to	his	accomplice	,
”	他	说	,	和	和	一个	单词	的	警告	到	他的	同案犯	,

他说道，并警告了他的同伙。

[hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [rɒks] .

he	disappeared	after	her	behind	the	rocks	.
他	消失	后	她	在后面	这	岩石	.

他跟在她身后消失在岩石后面。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈʃædəʊ] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [treɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] [bɪˈfɔː(r)] [əʊld] [greɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

His	long	shadow	had	scarcely	trailed	out	of	view	before	old	Gray	and	a
他的	长的	阴影	有	几乎	拖着	出去	的	看法	前	老的	灰色的	和	一个

[flɑːsk] [ɒv; əv] [əʊld] [skɒtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈleɪɪŋ] [siːdʒ] [tuː; tə] [ˈkɔːdərɔɪ] .

flask	of	old	Scotch	were	laying	siege	to	Corduroy	.
烧瓶	的	老的	苏格兰威士忌	是	躺下	围城	到	灯心绒	.

他的长影还没来得及消失在视线中，老格雷就带着一瓶陈年苏格兰威士忌围攻了科杜罗伊。

[ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ˈsæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈiːzi] [wʌn] .

The	task	of	sapping	his	loyalty	was	no	easy	one	.
这	任务	的	消耗	他的	忠诚	曾是	不	简单的	一	.

要瓦解他的忠诚绝非易事。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈθɜːti] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [ˈɑːgjumənt] — [ɒv; əv] [θrets] , [kəˈdʒəʊləri] , [ˈprɒmɪsɪz] ,

It	took	thirty	minutes	of	argument	—	of	threats	,	cajolery	,	promises	,
它	采取	三十	分钟	的	争论	—	的	威胁	,	哄骗	,	承诺	,

双方争论了三十分钟——威胁、哄骗、承诺，

[ˌɪntəˈspɜːst] [wɪð] [ˈfriːkwənt] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɑːsk] —

interspersed	with	frequent	internal	applications	of	the	contents	of	the	flask	—
穿插	和	频繁	内部的	应用程序	的	这	内容	的	这	烧瓶	—

[tuː; tə] [wɪn] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] .

to	win	him	over	.
到	赢	他	超过	.

期间还频繁地将烧瓶中的内容物涂抹在身上——以此来赢得他的心。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [aɪ] [diˈspɛə] [ɒv; əv] [ˈhʊkɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ʃaɪ] [fɪʃ] ,

There	were	times	when	I	despaired	of	hooking	our	shy	fish	,
那里	是	时代	什么时候	我	绝望的	的	钩子	我们的	害羞的	鱼	,

有时我会对钓到那些害羞的鱼感到绝望，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [sw'bləʊd] [ðə; ði][beɪt][hi:; hi] [fɔ:t] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] ['lændɪd] .

and	even	after	he	had	swallowed	the	bait	he	fought	against	being	landed	.
和	甚至	后	他	有	吞咽	这	饵	他	战斗	反对	存在	登陆	.

即使吞下诱饵后，他仍然拼命抵抗被钓上来。

['evri] ['məʊmənt][ai] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] - ['ɪmpjədənt] ['kɜ:li] [hed] ['raɪzɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Every	moment	I	expected	to	see	Halloway's	impudent	curly	head	rising	over	the
每一个	片刻	我	预期的	到	看	-	厚颜无耻	卷曲	头	上升	超过	这

[braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

brow	of	the	hill	.
眉头	的	这	爬坡道	.

我时刻都期待着看到霍洛威那厚颜无耻的卷发脑袋从山顶探出来。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['nɜ:vəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['keɪnɪŋ] ,

I	was	as	nervous	as	a	youngster	awaiting	a	caning	,
我	曾是	作为	紧张的	作为	一个	青少年	等待中	一个	鞭答	,

我当时紧张得像个等着挨打的小孩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔ:(r)] [ku:l] [ænd; ənd] [geɪm] [ðæn; ðən][əʊld] [greɪ] [wɒz; wəz] .

but	they	don't	make	them	more	cool	and	game	than	old	Gray	was	.
但	他们	不	制作	他们	更多的	凉爽的	和	游戏	比	老的	灰色的	曾是	.

但他们并没有让新角色比老格雷更酷、更有活力。

['aʊə(r)][dʒɔɪnt] ['pɒkɪt] [bʊks] ['hæpənd] [tu:; tə] ['kæri] [faɪv] ['hʌndrəd] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] ,

Our	joint	pocket	books	happened	to	carry	five	hundred	twenty	-	five	dollars	,
我们的	联合的	口袋	图书	发生	到	携带	五	百	二十	-	五	美元	,

我们俩的钱包里碰巧有五百二十五美元。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd] [ɪk'sept] [sʌm; səm]['sɪlvə(r)] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'li:s] .

and	it	took	all	we	had	except	some	silver	change	to	buy	a	release	.
和	它	采取	全部	我们	有	除了	一些	银	改变	到	买	一个	发布	.

我们倾尽所有，只剩下一些零钱，才买到了这张碟片。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][rəʊ'tʌnd] [ˌmɪljə'neə(r)]

But	in	the	end	I	had	the	satisfaction	of	seeing	the	rotund	millionaire
但	在	这	结尾	我	有	这	满意	的	看到	这	圆润	百万富翁

[ænd; ənd] ['kɔ:dərɔɪ] ['legɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔ:d] ['mænɪtu:] .

and	Corduroy	legging	it	down	the	hill	toward	Manitou	.
和	灯心绒	裹腿	它	向下	这	爬坡道	朝向	马尼图	.

但最终，我还是满意地看到那位体态圆润的百万富翁和灯芯绒小熊一路小跑下山，朝着马尼图的方向跑去。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [spent] [æz; əz][bæd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv]

I	am	not	going	to	pretend	that	I	have	often	spent	as	bad	a	quarter	of
我	是	不是	去	到	假装	那	我	有	经常	花费	作为	坏的	一个	四分之一	的

[æn; ən]['aʊə(r)][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,

an	hour	as	the	one	which	followed	,
一个	小时	作为	这	一	哪个	随后	,

我不会假装自己经常度过像接下来那糟糕的十五分钟。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [sɔ:] [ðeə(r)] ['fɪgəz] ['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

during	which	I	saw	their	figures	lessen	in	the	distance	.
期间	哪个	我	锯	他们的	数据	减少	在	这	距离	.

在此期间，我看到他们的身影在远处渐渐消失。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [red] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [rəʊd] [ðæt] [ai]

It	was	not	until	they	had	reached	the	red	thread	of	the	valley	road	that	I
它	曾是	不是	直到	他们	有	达到	这	红色的	线	的	这	谷	路	那	我

[bri:ðd] ['fri:li] .

breathed	freely	.
呼吸	自由	.

直到他们到达山谷公路的红线处，我才松了一口气。

[ai][wɒz; wəz] ['redi] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlən] [tu:; tə] [ˌri:'entə] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [pæt][tu:; tə]

I	was	ready	now	for	the	villain	to	reenter	,	and	,	as	if	pat	to
我	曾是	准备好	现在	为了	这	恶棍	到	重新进入	,	和	,	作为	如果	拍	到

[hɪz; ɪz][kju:] ,

his	cue	,
他的	提示	,

我已做好迎接反派再次出场的准备，仿佛是听到了他的暗示，

[ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] ['vægəbɒnd][ai][hæd; həd][kɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:t]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-]['ɪntu:] [vju:] .

the	alluring	vagabond	I	had	cast	for	the	part	sauntered	into	view	.
这	诱人	流浪汉	我	有	投掷	为了	这	部分	漫步	进入	看法	.

我为这个角色挑选的那位迷人的流浪汉踱步出现在眼前。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

He	was	very	much	engrossed	with	his	companion	,
他	曾是	非常	很多	全神贯注	和	他的	伴侣	,

他全神贯注地和同伴交谈。

[ænd; ənd] — [ai] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['envi] — [ʃi:; ʃi] [wɪð] [hɪm] .

and	—	I	noticed	it	with	a	pang	of	envy	—	she	with	him	.
和	—	我	注意到	它	和	一个	疼痛	的	嫉妒	—	她	和	他	.

而且——我带着一丝羡慕的心情注意到——她和他在一起。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:md] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə]['reɪdieɪt] [helθ] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] ,

Both	of	them	seemed	always	to	radiate	health	and	vitality	,
两个都	的	他们	似乎	总是	到	辐射	健康	和	活力	,

他们俩看起来总是容光焕发，充满活力。

[bʌt; bət][maɪ] ['dʒɔ:ndɪst] [aɪz] [faʊnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [naʊ] [ə; eɪ] [skeəs] ['di:sntli] [səb'dju:d]['spɑ:k(ə)l]

but	my	jaundiced	eyes	found	about	them	now	a	scarce	decently	subdued	sparkle
但	我的	黄疸	眼睛	成立	关于	他们	现在	一个	稀少	体面地	低沉的	火花

[ɒv; əv] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .

of	exhilaration	.
的	兴奋	.

但我那双饱受歧视的眼睛现在却在他们身上发现了一丝难得的、克制的兴奋之光。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [praɪ'mi:v(ə)l][ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [els] [fə'gɒtn] .

They	were	in	a	world	primeval	and	everybody	else	forgotten	.
他们	是	在	一个	世界	原始	和	大家	别的	被遗忘的	.

他们生活在一个原始的世界里，其他人都被遗忘了。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [taɪmz] [wen] [ai][hæv; həv][trɒd][eə(r)][ænd; ənd] [bri:ðd] [ʃæm'peɪn] [maɪ'self] ,

There	have	been	times	when	I	have	trod	air	and	breathed	champagne	myself	,
那里	有	到过	时代	什么时候	我	有	践踏	空气	和	呼吸	香槟酒	我	,

我曾有过几次亲身感受香槟的芬芳，

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ˌem 'i:]['eni] [les] ['sʌlki] [naʊ] .

but	that	did	not	make	me	any	less	sulky	now	.
但	那	做过	不是	制作	我	任何	较少的	闷闷不乐的	现在	.

但这并没有让我少一些闷闷不乐。

[ai] [ri'zent] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ][səʊl][ðeə(r)] ['i:dn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]

I	resented	to	the	bottom	of	my	soul	their	Eden	from	which	I	was
我	怨恨	到	这	底部	的	我的	灵魂	他们的	伊甸园	从	哪个	我	曾是

[ɪk'sklu:dɪd] .

excluded	.
排除	.

我从心底里憎恨他们的伊甸园，因为我被排除在外。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [praɪ'mi:v(ə)l] .

“	In	a	world	primeval	.
“	在	一个	世界	原始	.

“在一个原始的世界里。”

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][ɒn][ˌem 'i:][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['weikən] [tu:; tə] [θɪŋz] [mʌn'deɪn] .
" **They were almost on me before they wakened to things mundane .**
" 他们 是 几乎 在 我 前 他们 醒来 到 事物 平凡的 .

"他们几乎就要扑到我身上了，然后才回过神来，关注起那些琐事来。"

" [hə'ləʊ] , ['dæmrən] !
" **Hello , Damron !**
" 你好 , 达姆龙 !

"你好，达姆龙！"

" ['hæləˌweɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['plætəʊ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" **Halloway looked over the plateau and brought his eyes back to me .**
" 走廊 看起来 超过 这 高原 和 带来 他的 眼睛 后退 到 我 .

"哈洛威环顾高原，然后把目光转向了我。"

" [wɛrz] ['mɪstə(r)] . [greɪ] ?
" **Where's Mr . Gray ?**
" 在哪里? 先生 . 灰色的 ?

格雷先生在哪里?

" ['kæθərɪn] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['gɪlti] .
" **Katherine started and looked guilty .**
" 凯瑟琳 开始 和 看起来 有罪的 .

凯瑟琳吓了一跳，看起来很内疚。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [ðæt] [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][mɪŋks][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
I verily believe that till this moment the minx had forgotten she was in a
我 确实 相信 那 直到 这 片刻 这 minx 有 被遗忘的 她 曾是 在 一个
[kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [wɜ:st] [hɪm] .
conspiracy to worst him .
阴谋 到 最差 他 .

我深信，直到此刻，这个妖妇才忘记了她曾参与密谋陷害他。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [speks] .
I pointed to the disappearing specks .
我 尖 到 这 消失 斑点 .

我指着那些消失的小点。

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['telɪgrɑ:f] ['ɒfɪs] .
" **On his way to a telegraph office .**
" 在 他的 方式 到 一个 电报 办公室 .

"他正前往电报局。"

[hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [pə'spəʊnd] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " [aɪ]
He is going to have the Consolidated election postponed till to - morrow , " I
他 是 去 到 有 这 合并 选举 推迟 直到 到 - 明天 , " 我
[sed] [wɪð] [mə'lɪʃəs] ['traɪʌmf] .
said with malicious triumph .
说 和 恶意 胜利 .

"他要把联合选举推迟到明天，"我带着恶意和得意说道。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [dʒɒn] ? "
" **What did you do with John ? "**
" 什么 做过 你 做 和 约翰 ? "

"你把约翰怎么处置了？"

" [bɔ:t] [hɪm] .
" **Bought him .**
" 买 他 .

"买下了他。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [hɪə(r)] .
You should have stayed here .
你 应该 有 入住 这里 .

你应该留在这里的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [dʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ！ ”
If you want a thing well done , you know ! ”
如果 你 想 一个 事物 出色地 完毕 , 你 知道 ！ ”

如果你想把事情做好，你就知道该怎么做了！

“ [əʊ] ! [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['æktɪv] .
“ Oh ! You seem to have been quite active .
“ 哦 ！ 你 似乎 到 有 到过 相当 积极的 .

“哦！看来你相当活跃啊。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgəz] [θruː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fiːld] ['glɑːsɪz] .
” He looked long at the figures through a pair of field glasses .
” 他 看起来 长的 在 这 数据 通过 一个 一对 的 场地 眼镜 .

他透过望远镜仔细观察了那些数字。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] ?
“ Why didn't you go along ?
“ 为什么 没有 你 去 沿着 ?

你为什么不一起去?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .
” he asked presently .
” 他 问 目前 .

他随即问道。

“ [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ I thought I would stay and break the news of our little surprise to you ,
“ 我 想法 我 会 停留 和 休息 这 消息 的 我们的 小的 惊喜 到 你 ,

“我想留下来，把我们的小惊喜告诉你。”

” [ai] [sed] ['tɑːtli] .
” I said tartly .
” 我 说 酸涩的 .

我尖刻地说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] , ['ɪmpjədənt] [smaɪl] [ɒn][ˌem 'iː] .
He turned his genial , impudent smile on me .
他 转向 他的 和蔼可亲 , 厚颜无耻 微笑 在 我 .

他转过头来，露出了他那和蔼而又略带傲慢的笑容。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['dæmrən] .
“ That was good of you , Damron .
“ 那 曾是 好的 的 你 , 达姆龙 .

“你做得真好，达姆伦。”

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
You deserve something for that .
你 应得 某物 为了 那 .

你理应得到一些奖励。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] ['kæθərɪnz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
” His eyes met Katherine's for an instant .
” 他的 眼睛 遇见 凯瑟琳的 为了 一个 立即的 .

他的目光与凯瑟琳的目光短暂地交汇了一下。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , ['blʌʃɪŋ] .
She nodded , blushing .
她 点头 , 脸红 .

她点了点头，脸颊泛红。

[hiː; hi] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [biːmd] [daʊn] [ɒn] [ˌem 'iː] .

He	tucked	her	arm	under	his	,	and	they	beamed	down	on	me	.
他	塞进去	她	手臂	在下面	他的	,	和	他们	光束	向下	在	我	.

他把她的胳膊挽在自己胳膊下，他们俩笑容满面地看着我。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] , [tuː] .

“	We	have	a	little	surprise	,	too	.
“	我们	有	一个	小的	惊喜	,	也	.

“我们还有一个小惊喜。”

[mɪs] [greɪ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .

Miss	Gray	and	I	are	engaged	to	be	married	.
错过	灰色的	和	我	是	已订婚的	到	是	已婚	.

格雷小姐和我已经订婚了。

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['baɪɪŋ] [maɪ] ['pɑːtnə(r)] [ɪn] [kraɪm] .

We	arranged	it	while	you	were	buying	my	partner	in	crime	.
我们	安排	它	尽管	你	是	购买	我的	伙伴	在	犯罪	.

我们趁你买我同伙的时候安排好了这件事。

” [ai] ['ɒfəd] [maɪ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [feɪs] .

”	I	offered	my	congratulations	with	a	wooden	face	.
”	我	提供	我的	恭喜！	和	一个	木制的	脸	.

我面无表情地表示祝贺。

['kæθərɪn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [twɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [raʊnd] [ðæt] ['sʌp(ə)l] ['lɪt(ə)l]

Katherine	has	always	been	able	to	twist	her	father	round	that	supple	little
凯瑟琳	有	总是	到过	有能力的	到	捻	她	父亲	圆形的	那	柔软	小的

['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] .

finger	of	hers	.
手指	的	她的	.

凯瑟琳总能用她那灵活的小手指把她父亲玩弄于股掌之间。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [æn; ən]

It	did	not	surprise	me	at	all	to	read	in	the	papers	two	days	later	that	an
它	做过	不是	惊喜	我	在	全部	到	读	在	这	文件	二	天	之后	那	一个

[ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] . [siː] . [siː] . [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə]

adjustment	of	the	affairs	of	the	C	.	C	.	C	.	had	been	made	satisfactory	to
调整	的	这	事务	的	这	C	.	C	.	C	.	有	到过	制成	令人满意的	到

[ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['fækʃənz] [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['prezɪdənt] ['hæləˌweɪ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd]

the	warring	factions	and	that	by	this	arrangement	President	Halloway	was	allowed
这	战争	派系	和	那	经过	这	安排	总统	走廊	曾是	允许

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['pɒləsi] .

to	retain	his	position	and	continue	his	policy	.
到	保持	他的	位置	和	继续	他的	政策	.

两天后，我在报纸上读到，CCC 的事务调整已经让交战各方都满意，通过这项安排，霍洛威总统得以保留他的职位并继续他的政策。对此，我一点也不感到惊讶。

[ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [bɒb] ['hæləˌweɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [hiːld] .

The	breach	between	Bob	Halloway	and	his	father	was	immediately	healed	.
这	违反	之间	鲍勃	走廊	和	他的	父亲	曾是	立即地	已治愈	.

鲍勃·霍洛威和他父亲之间的裂痕立即弥合了。

[frendz] [ɪn'dʌstriəsli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [hæd; həd] [biːn] [djuː]

Friends	industriously	circulated	the	information	that	the	difference	had	been	due
朋友们	勤奋地	流通	这	信息	那	这	不同之处	有	到过	到期的

['mɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [praʊd] [n'eɪtʃəz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

merely	to	the	clashing	of	two	proud	natures	which	did	not	understand	each	other	.
仅仅	到	这	冲突	的	二	自豪的	自然	哪个	做过	不是	理解	每个	其他	.

朋友们纷纷散布消息，说这场分歧仅仅是因为两个骄傲的性格彼此不理解而造成的。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [bɒb][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['evri] [wei] ['iːkwəl]
They point to the fact that since his marriage Bob has been in every way equal
他们 观点 到 这 事实 那 自从 他的 婚姻 鲍勃 有 到过 在 每一个 方式 平等的
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] .
to the business responsibilities of his important position in the Consolidated .
到 这 商业 职责 的 他的 重要的 位置 在 这 合并 .

他们指出，自从结婚以来，鲍勃在各方面都完全胜任了他在联合集团的重要职位所承担的业务责任。

[wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [səʊn] [hɪz; ɪz][waɪld][əʊts] .
One understands that he has now entirely sown his wild oats .
一 明白 那 他 有 现在 完全 播种 他的 荒野 燕麦 .

人们明白他已经彻底放纵了自己的青春岁月。

[hiː; hi] [riːps] ['gəʊldən] [ə'pɪnjənz] ['evriweə(r)] .
He reaps golden opinions everywhere .
他 收割 金的 意见 到处 .

他到处都能获得金玉良言。

[ai][doʊnt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [mʌtʃ] [maɪ'self] — [bʌt; bət][aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ai][kæn; kən]
I don't join in the general chorus much myself — but I'm hanged if I can
我 不 加入 在 这 一般的 合唱 很多 我 — 但 我是 绞刑 如果 我 能
[heɪt] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [wʊd] [laɪk] .
hate him as much as I would like .
恨 他 作为 很多 作为 我 会 喜欢 .

我本人并不常随大流——但如果我能像我希望的那样恨他，那我真是太痛苦了。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][sep'tembə(r)] - ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [bʊk]
Transcriber's Note : This story appeared in the September 1905 issue of The Red Book
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 九月 - 问题 的 这 红色的 书
[ˌmægə'ziːn] .
Magazine .
杂志 .

转录者注：本文刊登于 1905 年 9 月的《红皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神